



# ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ ДОМОЙ!



Путеводитель для иностранцев,  
проживающих в Кракове

**Авторы:**

Urszula Majcher-Legawiec (red.)

Adam Bulandra (prawo - adam.bulandra@interkulturalni.pl)

Justyna Kaltzin

Magdalena Kiwior

Paulina Kuzawińska

Ferdinand Wouters

**Перевод:**

Justyna Kaltzin (język angielski)

Natalia Shymborska (język ukraiński - tłumaczenia biuro@tbapolska.eu, tel: 690 852 894)

Kateryna Zvarych (język ukraiński)

Kristina Levsha (język rosyjski)

**Графика:**

Anna Czekaj

Joanna Czekaj

**Верстка:**

Anna Czekaj

Joanna Czekaj

Magdalena Kiwior

**Издательство:**

Fundacja Wspierania Kultury i Języka Polskiego im. Mikołaja Reja

[www.fundacjareja.eu](http://www.fundacjareja.eu)

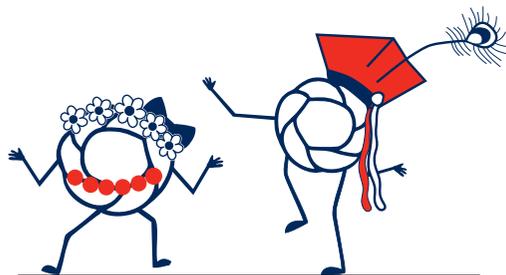
Projekt zrealizowany przez Fundację Wspierania Kultury i Języka Polskiego im. Mikołaja Reja ze środków Gminy Miejskiej Kraków w formie wsparcia zadania publicznego w zakresie działalności na rzecz integracji cudzoziemców. Tytuł zadania publicznego: „Pakiet powitalny dla cudzoziemców”.

Copyright © Fundacja Wspierania Kultury i Języka Polskiego im. Mikołaja Reja

**Краков 2021**

# Добро пожаловать домой!

Путеводитель для иностранцев,  
проживающих в Кракове



# Содержание

## ЭЛЕКТРОННЫЙ ДОСТУП К АДМИНИСТРАТИВНЫМ УСЛУГАМ

1. Доверенный профиль \_\_\_\_\_ 7
2. Список полезных веб-сайтов и связанных мобильных приложений \_\_\_\_\_ 7

## ЛЕГАЛИЗАЦИЯ ПРЕБЫВАНИЯ В ПОЛЬШЕ

1. Общие правила \_\_\_\_\_ 10
2. Легализация пребывания граждан ЕС, ЕЭЗ, Швейцарской Конфедерации \_\_\_\_\_ 11
3. Легализация пребывания граждан третьих стран \_\_\_\_\_ 11
4. Типы временного пребывания \_\_\_\_\_ 12
5. Постоянное пребывание в Польше для граждан третьих стран \_\_\_\_\_ 16
6. Обязанности иностранца во время пребывания и последствия их нарушения \_\_\_\_\_ 17
7. Принципы предоставления защиты иностранцам на территории Польши \_\_\_\_\_ 18
8. Временные положения, касающиеся состояния эпидемии и эпидемической угрозы в результате распространения вируса Sars-CoV-2 \_\_\_\_\_ 19
9. Кто может помочь легализовать ваше пребывание \_\_\_\_\_ 19

В этом разделе вы найдете ответы на следующие вопросы:

- Что значит двухэтапная процедура?
- Сколько это стоит?
- Что делать, если рассмотрение дела затягивается?
- Что нужно делать, чтобы получить разрешение на пребывание?
- Как определяется польское происхождение?
- Что значит непрерывное пребывание?
- Можно ли потерять право на ПМЖ в Польше?
- Кто уполномочен контролировать обязательства иностранца?
- Когда иностранцу следует покинуть Польшу, если у него нет вида на жительство?
- Какие последствия нарушения правил проживания?
- Какие последствия нарушения даты выезда из Польши?
- Может ли иностранец воспользоваться правом на получение вида на жительство по гуманитарным причинам?
- Куда подается ходатайство о международной защите?
- Где я могу подать апелляцию в случае отрицательного решения?
- Куда обратиться за юридической помощью в случае отрицательного решения?
- Имеет ли право иностранец на финансовую помощь?

## ТРУДОУСТРОЙСТВО И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВО ИНОСТРАНЦЕВ

1. Доступ к рынку труда в Польше \_\_\_\_\_ 21
2. Предпринимательство иностранцев \_\_\_\_\_ 23

В этом разделе вы найдете ответы на следующие вопросы:

- Кто может работать на основании заявления о поручении работы, зарегистрированной работодателем?
- Может ли иностранец сам подать заявление о разрешении на работу?
- Какие бывают виды договоров при найме сотрудника в Польше?
- Может ли работодатель подать заявление о разрешении на работу для работника – иностранца?
- Какие обязанности работодателя по трудовому договору?
- Когда можно расторгнуть трудовой договор?
- Что стоит знать о приеме на работу по договору подряда?
- Что я могу сделать, если договор подряда напоминает трудовой, а мой работодатель действует несправедливо?
- Является ли ведение бизнеса основанием для получения вида на жительство в Польше?
- Может ли компания, зарегистрированная иностранцем, покупать недвижимость?
- Где я могу найти помощь как предприниматель?

## БЕЗОПАСНОСТЬ В КРАКОВЕ

1. Правила общественной жизни. Городская полиция \_\_\_\_\_ 25
2. Защита граждан и жителей. Полиция \_\_\_\_\_ 25
3. Домашнее насилие. Голубая карта и голубая линия \_\_\_\_\_ 25
4. Важные номера служб экстренной помощи \_\_\_\_\_ 26
5. Неотложная медицинская помощь и медицинская помощь во время праздников \_\_\_\_\_ 26

В этом разделе вы найдете ответы на следующие вопросы:

Взимается ли плата за использование SOR во время праздников?  
Безопасно ли в Кракове?

## ОРГАНИЗАЦИЯ ОСНОВНЫХ СТОРОН ЖИЗНИ

1. Аренда жилья \_\_\_\_\_ 27
2. Обязанность регистрации \_\_\_\_\_ 27
3. PESEL \_\_\_\_\_ 27
4. Общественный транспорт в Кракове \_\_\_\_\_ 28
5. Краковская карта \_\_\_\_\_ 29
6. Водительское удостоверение \_\_\_\_\_ 29
7. Платные парковочные зоны в Кракове \_\_\_\_\_ 29

В этом разделе вы найдете ответы на следующие вопросы:

В чем разница между временной и постоянной регистрацией?  
Где я могу подать заявку на получение номера PESEL в Кракове?  
Где я могу найти дополнительную информацию?  
Что означают номера автобусных линий?  
Кому нужно предъявить PIT, чтобы получить Краковскую карту?  
Что нужно предоставить при подаче заявления на получение Краковской карты?  
Что такое паркомат и как им пользоваться?

## ЗДОРОВЬЕ И ДОСТУП К УСЛУГАМ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

1. Государственная служба здравоохранения в Польше \_\_\_\_\_ 30
2. Обязательное медицинское страхование \_\_\_\_\_ 30
3. Добровольное медицинское страхование \_\_\_\_\_ 30
4. Телеплатформа первого контакта \_\_\_\_\_ 31
5. Онлайн учетная запись пациента \_\_\_\_\_ 33

В этом разделе вы найдете ответы на следующие вопросы:

С какого момента я буду иметь право пользоваться медицинскими услугами?  
Что делать, если я не имею возможности обязательного медицинского страхования?  
Могу ли я застраховать членов моей семьи?  
Каковы мои права как пациента?  
Как можно вызвать скорую помощь?  
Как выглядит разговор с диспетчером? Диспетчер говорит только по-польски?  
Когда я могу вызвать скорую помощь?

## ОБРАЗОВАНИЕ ДЕТЕЙ И ПОДРОСТКОВ

1. Ученик имеет право и...обязанности \_\_\_\_\_ 34
2. Обязательное школьное образование и обучение \_\_\_\_\_ 34
3. Этапы обучения \_\_\_\_\_ 34
4. Структура системы образования \_\_\_\_\_ 36
5. Учеба в Польше \_\_\_\_\_ 36
6. Типы школ, количество лет обучения, действующие экзамены и карьерный рост \_\_\_\_\_ 37
7. Образование: сколько стоит? \_\_\_\_\_ 38
8. Мой ребенок идет в польскую школу. Обучение в школах детей мигрантов \_\_\_\_\_ 38

9. Некоторые важные даты и вопросы, связанные со школой \_\_\_\_\_ 40  
 10. Признание высшего образования \_\_\_\_\_ 41

В этом разделе вы найдете ответы на следующие вопросы:

- Сколько стоит детский сад для детей 3-5 лет?
- Как записать ребенка в государственный детский сад?
- Как записать ребенка в частный детский сад?
- Сколько стоит обучение для 6-летнего ребенка?
- Как найти районную школу?
- Что нужно при приеме иностранного ребенка в школу?
- Что делать, если нет свидетельства и других документов из школы?
- Должны ли документы, необходимые для поступления в школу, переводить присяжный переводчик?
- В какой класс следует принять моего ребенка?
- Мой ребенок не знает польского языка - где ему выучить?
- Что такое дополнительные занятия?
- Что такое подготовительное отделение?
- Кто такой межкультурный помощник?
- Может ли мой ребенок получить психологическую и педагогическую помощь?
- Я хочу, чтобы мой ребенок имел контакт с родным языком. Возможно ли это в польской школе?
- Нужно ли моему ребенку сдавать экзамены?

#### **ОБРАЗОВАНИЕ ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ - ВОЗМОЖНОСТЬ, А НЕ ОБЯЗАННОСТЬ**

1. Полициальные школы для взрослых \_\_\_\_\_ 42  
 2. Высшее образование \_\_\_\_\_ 42  
 3. Поступление \_\_\_\_\_ 43  
 4. Важные вопросы и понятия, касающиеся обучения \_\_\_\_\_ 43  
 5. Квалификационные курсы \_\_\_\_\_ 44

В этом разделе вы найдете ответы на следующие вопросы:

- Как найти полициальную школу в Кракове?
- Где я могу найти список университетов в Кракове?
- Где можно найти информацию о датах набора в университет?
- Где я могу найти информацию о квалификационных курсах, проводимых в Кракове?

#### **ИЗУЧЕНИЕ ПОЛЬСКОГО ЯЗЫКА**

1. Польский язык в Кракове \_\_\_\_\_ 45  
 2. Доступные материалы онлайн \_\_\_\_\_ 45  
 3. Государственный сертификат, подтверждающий знание польского языка \_\_\_\_\_ 46

В этом разделе вы найдете ответы на следующие вопросы:

- Что означают названия уровней владения иностранным языком?
- Из каких частей состоит экзамен?
- Когда можно записываться на экзамен?
- Сколько стоит экзамен?

#### **ФОРМЫ ПОДДЕРЖКИ СЕМЬИ И ПОЖИЛЫХ ЛЮДЕЙ**

1. Закон о поддержке семьи и системы патронатного воспитания \_\_\_\_\_ 48  
 2. Семейный помощник \_\_\_\_\_ 48  
 3. Центры дневной поддержки \_\_\_\_\_ 48  
 4. Поддержка семей \_\_\_\_\_ 49  
 5. Программа 500+ \_\_\_\_\_ 49  
 6. Семейная карта Кракова 3+ \_\_\_\_\_ 50  
 7. Карта многодетной семьи \_\_\_\_\_ 50

8. Клуб для малышей	51
9. Учреждения, поддерживающие семью	51
10. Пожилые люди в Кракове	51

В этом разделе вы найдете ответы на следующие вопросы:

Где в Кракове можно найти центры дневной поддержки?  
 Как можно получить 500+?  
 Кто может подать заявление?  
 Где найти информацию о семейных организациях, клубах и мероприятиях?  
 Что означают аббревиатуры MOPS, PCPR і DPS?  
 Где я могу найти информацию о ближайшем Центре деятельности для пожилых людей?

### КРАКОВ – ГОРОД КУЛЬТУРЫ

1. Культурные мероприятия в Кракове	53
2. Культура круглый год – важные культурные места в Кракове	53
3. Традиции, сохранившиеся до наших дней	55
4. Знаменитые краковцы	56
5. Символы Кракова (официальные и неофициальные)	57

В этом разделе вы найдете ответы на следующие вопросы:

Где я могу найти самую свежую информацию о культурных событиях в Кракове?  
 Могу ли я получить финансирование для культурных мероприятий в Кракове?

### ПОДДЕРЖКА ИНОСТРАНЦЕВ И ПРОЦЕСС СОЦИАЛЬНОЙ ИНТЕГРАЦИИ. НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ

1. Программа «Открытый Краков»	58
2. Мультикультурный центр	58
3. Информационный пункт для иностранцев	58
4. Краковский посол мультикультурализма	59
5. Неправительственные организации (НПО)	59

В этом разделе вы найдете ответы на следующие вопросы:

Как я могу связаться с неправительственными организациями?  
 Могу ли я стать волонтером в неправительственной организации?  
 Могут ли иностранцы создать неправительственную организацию?

## ***Дорогие жители Кракова!***

Вначале мы хотим прояснить: вы сделали правильный выбор! Краков – уникальный город. Город множества возможностей. Открытый город. Мы рады, что вы здесь, и хотим, чтобы вы жили здесь как можно лучше.

Мы все время пытаемся создать лучшие условия для жизни и развития жителям Кракова. Мы наблюдаем за городскими процессами, в частности за миграционным процессом, благодаря которому воссоздается мультикультурная традиция нашего города. Благодаря людям, их потенциалу и творчеству Краков имеет статус города культуры, науки и искусства. Статус динамичного города, в котором современность сочетается с историей, и где на улицах можно услышать языки со всего мира.

Здесь происходят важные события для мира, страны, города, района и улицы, но также и события, важные для обычных людей. Это издание посвящено обычным делам простых людей. Предлагаем жителям Кракова краткий путеводитель по важнейшим сферам жизни города. Нет, не для каждого, в конце концов, это было бы, наверное, невозможно... Мы определились с формулой дополненной реальности и часто указываем в тексте места в сети, где вы сможете найти больше информации по заданной теме. Интерактивные ссылки или QR-коды направят вас на веб-сайты, поддерживаемые городом Краков или другими учреждениями. Эти страницы постоянно обновляются, и благодаря этому у вас есть возможность найти актуальную информацию, например, через год после публикации руководства.

Мы организовали информацию в руководстве по четырем разделам:

1. информация - здесь мы объясняем, что это такое, предоставляем самую важную информацию по заданной теме,
2. раздел вопросов и ответов,
3. раздел, в котором Krakow obwarzanek обращает ваше внимание на важные вопросы,
4. раздел «Польский, а не иностранный», содержащий практические слова и фразы на польском языке.

И, наконец, мы хотим сказать вам, что этого руководства не существовало бы, если бы не городская программа «Открытый Краков», Департамент социальной политики и здравоохранения и Междисциплинарная группа по сотрудничеству в реализации программы «Открытый Краков», а также если бы не неправительственные организации, которые участвуют в деятельности на благо мультикультурного Кракова. Не было бы этого руководства, если бы не добрые и целеустремленные люди, от которых вы услышите: «Добро пожаловать домой!»

*Команда*

## ЭЛЕКТРОННЫЙ ДОСТУП К АДМИНИСТРАТИВНЫМ УСЛУГАМ

Большую часть административных вопросов можно решить онлайн. Самый популярный и удобный инструмент входа на большинство этих сайтов - «Доверенный профиль» (Профиль зауфаны). Доверенный профиль бесплатен, у вас может быть только один профиль, действительный в течение 3 лет. Для настройки вам необходимо подготовить следующие данные: имя, отчество, дату рождения и номер PESEL. Доверенный профиль защищен таким образом, что никто другой не может им пользоваться. Помимо доверенного профиля, также есть ePUAP - электронная платформа служб государственного управления, с помощью которой граждане могут решать официальные вопросы через Интернет.

### 1. Доверенный профиль

Есть несколько вариантов создания доверенного профиля, наиболее практичными для иностранцев являются следующие:

- Через ваш банк

Большинство местных банков предлагают активацию Доверенного профиля. В системе электронного банкинга вашего банка заполните форму создания доверенного профиля. Подтвердите операцию кодом авторизации банка. Вы получите подтверждение учетной записи на свой адрес электронной почты.

- онлайн: **1**.

Вы можете заполнить онлайн-анкету, а затем подтвердить ее в течение 2 недель в одном из пунктов подтверждения (например, в налоговой, филиалах NFZ, филиалах ZUS).

Имея доверенный профиль, вы можете:

- ходатайствовать о различных льготах, надбавках и субсидиях,
- подать заявление на получение ID-карты и сообщить о ее утере,
- получить копию записей о семейном положении,
  - зарегистрироваться на постоянное или временное проживание,
    - проверять штрафы,
  - зарегистрировать рождение ребенка,
  - записаться на прием в государственные учреждения,
    - зарегистрировать, возобновить или приостановить коммерческую деятельность,
    - добавить себя в список избирателей.

В августе 2021 года в Кракове запустили новое приложение для покупки абонементов и разовых билетов на общественный транспорт **2**. Приложение можно бесплатно скачать в Google Play **3** и Apple App Store **4**. После загрузки приложения вам просто нужно зарегистрироваться и создать учетную запись, для этого вам понадобится Адрес электронной почты **5**.



### 2. Список полезных веб-сайтов и связанных мобильных приложений

Ниже представлена подборка самых полезных веб-сайтов и мобильных приложений. К сожалению, большинство этих страниц только на польском языке.

1



2



3



4



5



Вид	Описание	Веб-сайт	Вход в систему	Мобильное приложение
Административные вопросы	<p>На этой странице вы найдете список многих административных вопросов. Некоторые из них («онлайн-услуги») могут быть выполнены онлайн с использованием доверенного профиля.</p> <p>Примеры доступных административных процедур: регистрация/документы/водительское удостоверение/заявления</p> <p>Вы также найдете инструмент для электронной подписи документов.</p>		Доверенный профиль	<p>mObywatel (электронный портфель для документов)</p> <p>(Примечание: на данный момент это приложение можно использовать только с польским удостоверением личности)</p>
Здоровье	<p>Имея доверенный профиль, вы получаете доступ к электронной платформе услуг государственного управления ePUAP – бесплатной платформе для связи с различными государственными учреждениями, через которую вы можете.</p> <p>Получите доступ к своей личной учетной записи пациента в Интернете (iKP):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• электронный рецепт/электронное направление</li> <li>• заявление на получение Европейской карты медицинского страхования</li> <li>• история всех ваших медицинских процедур</li> <li>• обмен медицинскими документами (например, с членом семьи)</li> <li>• Документы о вакцинации против Covid и QR-код, сертификат ЕС Covid</li> <li>• выбор первого контактного врача/медсестры/акушерки.</li> </ul>		Доверенный профиль	<p>mojeiKP Zaszczepieni</p>
Пенсия по возрасту (ZUS)	<p>Доступ к официальной пенсионной схеме:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• запись в государственное учреждение</li> <li>• мониторинг всех выплат в Пенсионный фонд Польши.</li> </ul>		Доверенный профиль	<p>недоступно</p>
Налоги	<p>Официальный доступ к налоговой администрации:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• электронная налоговая служба</li> <li>• доступ к электронным декларациям</li> <li>• доступ к налоговым декларациям</li> <li>• Генератор вашего личного микроналогового счета.</li> </ul>		Доверенный профиль	<p>недоступно</p>
Город Краков	<p>Актуальная информация о городе Краков.</p>		нет	<p>kraków.pl</p>

<p>Карта Краковская</p>	<p>Подайте заявку на получение Краковской карты онлайн. Карту можно выдать любому, кто платит налоги в Кракове (если вы зарегистрированы на постоянное место жительства в Кракове, вам не нужно будет подавать PIT, а срок действия Карты будет продлен без дополнительной подачи).</p> <p>Возможность получить мобильную и/или пластиковую карту (вы также можете использовать любой другой носитель, на котором будет храниться информация о Краковской Карте, для этой цели вы можете использовать: Краковская городская карта (KKM), Малопольская агломерационная карта (МКА), Краковская семейная карта (KKF) или студенческий билет).</p>		<p>e-mail/пароль</p>	<p>Karta Krakowska</p>
<p>Городское дорожное управление Кракова (ZDMK)</p>	<p>Здесь вы найдете информацию о дорожных работах и вариантах парковки. Вы также найдете инструкции о том, как запросить снижение стоимости парковки рядом с вашим местом жительства.</p>		<p>нет</p>	<p>нет</p>
<p>Краковская городская карта</p>	<p>На этой странице вы можете:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• просмотреть действующие на данный момент билеты</li> <li>• купить новый абонемент.</li> <li>• просмотр совершенных транзакций онлайн (пополнения).</li> </ul>		<p>Краковская городская карта/ Краковская Карта/ Краковская семейная карта Номер клиента (nr ID), номер карты</p> <p>Студенческий билет: PESEL: выбранные цифры</p>	<p>нет</p>
<p>Билеты на общественный транспорт</p>	<p>Список приложений, где можно купить билеты на общественный транспорт. Некоторые приложения мобильного банкинга также имеют эту функцию.</p>	<p>нет</p>	<p>нет</p>	<p>iMKA moBILET mPay SkyCash Jakdojade</p>

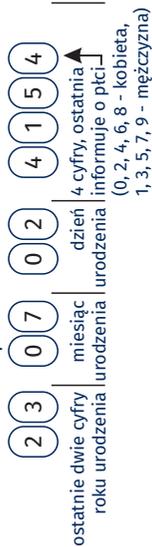
**POLSKI NIE TAKI OBCY**

INTERNACJONALIZMY... i polski jest łatwy!

- profil
- kod autoryzacyjny
- elektroniczna platforma
- bankowość elektroniczna
- logować się, logowanie, login
- konto
- ankieta
- aplikacja
- adres mailowy
- aplikacja mobilna

**POLSKI NIE TAKI OBCY**

**PESEL** – numer identyfikacyjny Polaka i cudzoziemca, unikalny  
Przykład: kobieta urodzona 2 lipca 1923



# ЛЕГАЛИЗАЦИЯ ПРЕБЫВАНИЯ В ПОЛЬШЕ

## 1. Общие правила

Польская правовая система различает несколько категорий иностранцев и к каждой из таких категорий применяются отдельные правовые положения.



### Что значит двухэтапная процедура?

Иностранец подает документы (заявление) в воеводское управление (так называемую первую инстанцию). Для жителей Кракова это Управление Малопольского воеводства. Узнайте больше здесь: **1**.

Решение принимает воеводское управление (так называемая первая инстанция). Если вы не согласны с этим решением, вы можете подать апелляцию в Управление по делам иностранцев (так называемую вторую инстанцию) через Управление воеводства, принявшее решение. У вас есть 14 дней на подачу апелляции: если вы получили решение в среду - ваш крайний срок – среда через две недели. Вы можете подать апелляцию лично или отправить на почту заказным письмом, сохранив документ, подтверждающий оплату **2**.

Если вы согласны с решением первой инстанции, вам больше ничего не нужно делать. Но если вы ожидали другое решение, вы можете подать апелляцию во вторую инстанцию.

Решение, вынесенное канцелярией второй инстанции, является окончательным и подлежит исполнению, вы не можете обжаловать его. Однако его можно обжаловать в Областном административном суде Варшавы. У вас есть 30 дней - вы подаете жалобу через Управление по делам иностранцев, принявшее решение. Ваша жалоба может содержать просьбу о приостановлении действия неблагоприятного для вас решения второй инстанции. Если суд приостанавливает юридическую силу, это означает, что решение не будет исполнено до тех пор, пока ваша жалоба не будет рассмотрена. Внимание! Судопроизводство в административных судах очень формализовано, поэтому лучше поручить дело профессиональному юристу.



Легализация пребывания или регистрация проходит двухэтапную процедуру. Все документы (кроме паспорта и других документов, удостоверяющих личность) должны быть переведены на польский язык присяжным переводчиком.



При обращении в управление всегда указывайте: имя, фамилию, адрес, информацию, кому вы отправляете письмо, кто вынес решение и номер дела. Также необходимо написать, что вы не согласны с решением, и подписать письмо. Апелляция может содержать юридические и фактические основания, но это не обязательно.



### Сколько это стоит?

Чтобы получить разрешение, иностранец должен заплатить так называемый гербовый сбор:

- 340 злотых за большинство видов разрешений,
- 440 злотых за разрешение, если Вы подаете заявление на основании работы в Польше,
- 640 злотых за разрешение на постоянное и долгосрочное проживание в ЕС.

Внимание! При рассмотрении дела, вы всегда должны быть на связи. Вы всегда должны указывать свой домашний адрес, а если вы меняете место жительства (у вас новый адрес), вы должны сообщить об этом в Управление. Если Вам отправят письмо на старый адрес, а вы его не получите, вы можете потерять право остаться на законных основаниях. Например: инспектор сообщает, что ваша документация неполная. В письме указывается срок исполнения. Если вы не приедете вовремя (вы не уложитесь в срок), Управление прекратит рассмотрение дела.



1



### Что делать, если рассмотрение дела затягивается?

Иностранец может подать жалобу на бездействие Управления первой инстанции в Управление второй инстанции. Информация о том, как это сделать, содержится в каждом письме из воеводского управления. Письма в инстанцию второй степени всегда направляются по адресу учреждения – инстанции первой степени (т.е. в воеводское управление).

## 2. Легализация пребывания граждан ЕС, ЕЭЗ, Швейцарской Конфедерации

Каждый гражданин ЕС может находиться на территории Польши без ограничений в течение трех месяцев. По истечении этого срока он должен зарегистрировать свое пребывание. Регистрацию пребывания граждан ЕС осуществляет Управление Малопольского воеводства. Всю информацию можно найти здесь: **1**.

ВНИМАНИЕ! Отсутствие регистрации по месту жительства не имеет негативных последствий для граждан ЕС, но подлежит штрафу. Это также может затруднить получение постоянного места жительства гражданина ЕС, потому что необходимо подтвердить пятилетнее пребывание в Польше. Право на постоянное проживание может быть предоставлено ранее лицам, которые:

- Являются предпринимателями в Польше,
- Являются супругами граждан Польши.

Гражданин ЕС должен иметь достаточно средств, чтобы жить в Польше. Учитывается не только доход от работы, но и поддержка, доступная гражданину ЕС в рамках систем социального обеспечения. Те же положения применяются также к гражданам Соединенного Королевства, которые имеют право зарегистрировать свое пребывание или продлить эту регистрацию, если они до сих пор осуществляли свободное передвижение в Польше.

Каждый гражданин ЕС имеет право жить со своей семьей (по польскому законодательству это родители, муж/жена и дети). Члены семьи граждан ЕС имеют право получить въездную визу и вид на жительство для члена семьи гражданина ЕС. Получение такого документа необходимо для признания пребывания законным.

## 3. Легализация пребывания граждан третьих стран

Третьи страны – это страны, которые не являются членом ЕЭЗ (страны ЕС, Норвегия, Исландия и Лихтенштейн являются членами ЕЭЗ). Граждане этих стран могут находиться в Польше на следующих условиях:

Тип вида на жительство	Важная информация
Право на пребывание в безвизовом режиме	Обычно до 90 дней в любой 180-дневный период.
Право пребывания в визовом режиме	На срок действия визы, максимум до 12 месяцев (виза может быть продлена один раз, только по важным причинам – заявление необходимо подавать не позднее, чем в последний день действия визы. Новую визу можно получить только за границей в польском дипломатическом представительстве. Невозможно оформить визу во время вашего пребывания на территории Польши. Стоимость визы – 400 злотых. Находясь в Польше, вы можете продлить визу в Воеводском управлении только один раз. Стоимость продления – 400 злотых.
Временное пребывание	На срок, определенный решением воеводы, до трех лет. Временное пребывание может продлеваться любое количество раз. Заявление о разрешении на проживание необходимо подавать не позднее последнего дня легального пребывания в Польше.
Постоянное пребывание	Предоставляется на неопределенный срок определенным категориям иностранцев, в том числе имеющим родственные связи с поляками или имеющими польские корни.
Пребывание долгосрочного резидента ЕС	Выдается на неопределенный срок иностранцам, находящимся в Польше не менее пяти лет, с сертифицированным знанием польского языка (уровень B1) и стабильным социально-экономическим положением.

Независимо от правового основания иностранец должен иметь:

- непрерывность правовой основы для проживания (пребывание всегда должно быть законным с первого до последнего дня),
- медицинское страхование, покрывающее расходы на лечение и пребывание в больнице,
- средства, необходимые для содержания себя и семьи (без необходимости использования системы социальной поддержки). Польский закон требует, чтобы такой доход был регулярным и стабильным. В настоящее время (2021 г.) порог такого дохода составляет 701 злотый для одного человека и 528 злотый для остальных членов семьи,
- в большинстве случаев необходимо право на жилище, в котором находится иностранец (договор собственности или аренды).

#### Что нужно делать, чтобы получить разрешение на пребывание?

Иностранец должен подать заявление на польском языке и на специальной форме. Дополнительно вам следует:

- приложить копию действующего проездного документа (паспорт, удостоверение личности),
- прикрепить четыре фотографии на паспорт,
- оплатить гербовый сбор,
- сдать отпечатки пальцев (срок устанавливается воеводством).

Форму заявления можно найти здесь: [1](#).



Если вы подадите заявление на легализацию в течение срока действия вашего пребывания, даже если срок действия вашей визы или карты проживания истек, ваше пребывание будет законным. Это будет подтверждено штампом в паспорте или справкой, выданной Управлением. В ожидании нового вида на жительство нельзя пересекать границу Польши. Однако, если ваше пребывание безвизовое или вы получили визу, ваши поездки будут законными.



#### 4. Типы временного пребывания

**Получение временного вида на жительство на основании работы**

Разрешение на временное проживание и работу выдается иностранцу, который заключил или намеревается заключить трудовой договор или гражданско-правовой договор с работодателем в Польше. Доход от работы должен быть как минимум равным минимальной заработной плате за полную занятость (в 2021 году она составляет 2800,00 брутто). В этом случае вам понадобится специальное приложение, которое работодатель заполняет к заявлению. Вы можете найти приложение здесь: [2](#).

Такое согласие не может быть запрошено лицами, ведущими бизнес в Польше, лицами, направленными на работу в Польшу (так называемые экспаты), и лицами, пребывающими по туристической визе. Разрешение на временное проживание и работу выдается на конкретного работодателя и на конкретную должность.

Разрешение на пребывание на основании трудоустройства по профессии, требующей высокой квалификации. Голубая карта ЕС. Разрешение на временное проживание и работу по профессии, требующей высокой квалификации, выдается иностранцу, заключившему трудовой или гражданско-правовой договор на работу, требующую высокой квалификации, на срок не менее 12 месяцев. Это разрешение нельзя получить при ведении бизнеса, но вы можете зарегистрировать и вести бизнес с таким разрешением, которое позволяет вам получить временный вид на жительство, связанный с такой деятельностью, при продлении вашего пребывания. Туристу также нельзя получить это разрешение. Обычно для получения этого разрешения требуется лояльность к работодателю в течение двух лет после приема на работу. Как и в случае временного пребывания, полученного на основании работы, иностранец обязан уведомить воеводу о смене или потере работы в течение 21 дня. Однако у него есть больше времени для поиска новой работы, целых 3 месяца. Такое изменение может произойти дважды в течение периода действия разрешения.

Если вы смените работодателя или потеряете работу, вы должны уведомить воеводу в течение 21 дня. Вам также следует найти новую работу в течение следующих 30 дней, чтобы не потерять право на пребывание. Вы также должны повторно подать заявление на получение вида на жительство и разрешения на работу.



Под высокой квалификацией подразумевается наличие высшего образования, не менее 5 лет профессионального опыта, заработной платы в размере 150% от средней заработной платы в Польше. Этот тип разрешения обычно называют «голубой картой ЕС». Людям, имеющим «Голубую карту ЕС», разрешается засчитывать период работы в других странах ЕС в качестве долгосрочного резидента ЕС, а также разрешено воссоединение с семьей, члены семьи, как правило, освобождаются от подачи заявления на разрешение на работу.



**Разрешение на пребывание для так называемых экспатов**  
Иностранцы также могут получить разрешение на временное проживание и работу в связи с внутрикорпоративным переводом или делегированием иностранным предприятием. Такого иностранца обычно называют «экспатом».

**Разрешение на пребывание для предпринимателей, ведущих бизнес**

Разрешение на временное проживание для иностранцев, ведущих бизнес, может быть предоставлено гражданам третьих стран, которые учредили в Польше компании или являются членами органов управления таких компаний или доверенных лиц. Лица, ведущие бизнес, обязаны легализовать себя на этом основании, если их единственной целью пребывания является оплачиваемая работа. Для ведения хозяйственной деятельности на основании такого разрешения оно должно соответствовать следующим условиям:

- приносить доход, в двенадцать раз превышающий среднемесячную заработную плату в воеводстве, или позволять вам получать такой доход в будущем, или
- нанять на полный рабочий день двух человек минимум на один год, которые являются поляками или освобождены от необходимости иметь разрешение на работу, или
- осуществлять деятельность, способствующую увеличению инвестиций, передаче технологий, выгодным инновациям или созданию рабочих мест.

Лица, которые не соответствуют этим условиям и ведут бизнес в Польше более шести месяцев в году, могут находиться на ее территории только на основании визы.

**Разрешение на пребывание на основании учебы**

Временное разрешение на проживание в связи с обучением предоставляется иностранцам, которые намерены учиться в Польше и имеют соответствующий сертификат университета, а в случае платного обучения – оплатили обучение. В Польше существует система сертификации университетов, допускающих учебу, поэтому иностранцы могут учиться только в государственных или частных университетах, внесенных в реестр Министерства внутренних дел. Первое разрешение выдается сроком на пятнадцать месяцев, последующие – на два года. До 2018 года этот вид на жительство можно было получить также для людей, которые начали курс

подготовки к учебе, например, языковой курс. В настоящее время (2021 г.) эта опция доступна только гражданам Беларуси. Это разрешение не может быть предоставлено лицам, которые проходят стажировку в Польше или которые имеют или подают заявление на получение «Голубой карты ЕС». Студенты, обучающиеся в других странах ЕС, также имеют право воспользоваться преимуществами студенческой мобильности, например, прибытием по программе Erasmus + или другими формами академического обмена. Продолжительность такого пребывания не может превышать 360 дней. В таком случае пребывание в Польше является законным на основании визы или вида на жительство, выданного другой страной ЕС.

### Разрешение на пребывание на основании исследовательской деятельности

Разрешение на временное пребывание ученых возможно после заключения с ученым договора на выполнение научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ. У исследователя должна быть справка о том, что университет покрывает расходы, связанные с возможным возвращением. Также в этом случае действует система сертификации исследовательских единиц, принимающих исследователя (это не распространяется на государственные университеты). Исследователи также могут находиться в Польше на основании вида на жительство или визы, выданных другой страной ЕС. На этом основании предоставляется временное пребывание на период исследования или на три года, если период исследования более длительный.

1



### Разрешение на пребывание на основании стажировки или волонтерства

В конце 2020 года были введены новые виды разрешений на временное проживание - для стажеров и волонтеров. Чтобы получить разрешение на стажировку, вы должны предоставить свидетельство об окончании университета в течение 2 лет, непосредственно предшествующих подаче заявки на территории ЕС или за пределами ЕС, обязательство принимающей организации для стажировки покрыть расходы, связанные с возвращением, и соглашение о стажировке. Стажировка должна соответствовать профессиональной квалификации и быть связана с областью образования, и стажер должен доказать, что знает язык стажировки, например, с помощью сертификата об окончании языкового курса. Также следует помнить, что лицо, принимающее стажировку, должно проработать не менее пяти лет и должно быть внесено в реестр **1**. Этот вид разрешения выдается на период стажировки не более шести месяцев и может быть продлен на шесть месяцев.

Аналогичные правила действуют и для иностранцев - волонтеров. Они также могут получить вид на жительство на время волонтерской службы, но на срок не более одного года, при условии, что они подписывают договор волонтерства с юридическим лицом, внесенным в соответствующий реестр **2**.

2



3



### Разрешение на пребывание по семейным обстоятельствам

Разрешение на временное пребывание также может быть выдано по различными семейными причинами. В Польше под семьей понимаются супруги, а также собственные или приемные дети. Другие члены семьи также могут получить вид на жительство, если они докажут, что его отсутствие нарушает обязательства Польши по защите семейной жизни в соответствии с Европейской конвенцией о правах человека и основных свободах. Закон требует, чтобы иностранец оставался в Польше не менее двух лет для воссоединения семьи на основании разрешения на временное проживание на основании последовательных решений, одно из которых было выдано на срок не менее одного года. Некоторые иностранцы, такие как ученые, управленческий персонал, британские граждане или обладатели «голубой карты ЕС», могут привезти с собой супруга или детей непосредственно после получения собственного вида на жительство. Такая процедура воссоединения семьи является единственной процедурой для временного проживания, в которой заявитель является резидентом Польши и на этом основании члены семьи получают специальную визу для въезда в Польшу. Чтобы подать заявление на этот вид временного проживания от имени семьи, у вас должны быть официальные документы о рождении и браке. Иногда официальные лица требуют предоставления польских документов гражданского состояния для рассмотрения дела. Для этого необходимо перенести свидетельства о рождении и браке, выданные в Польше. Этот тип процедуры описан здесь: **3**.

Это разрешение выдается также несовершеннолетним детям иностранцев, родившихся на территории Польши, при наличии у них визы или вида на жительство. Этот вид на жительство также могут получить супруги и дети иностранцев по достижении совершеннолетия, если они ранее имели разрешение на пребывание на основании воссоединения с семьей в течение пяти лет. Вид на жительство для семьи выдается на срок до трех лет.

Если есть важные причины для пребывания иностранца в Польше, он может получить одноразовое временное пребывание на срок до трех лет, в том числе в случае развода или смерти человека, с которым он проживал.

Важной возможностью легализации пребывания также является пребывание и уход за ребенком, обучающимся в Польше, который получил вид на жительство в связи с обучением.

Нерегулируемое пребывание иностранца не является препятствием для выдачи вида на жительство, если он является супругом гражданина Польши или если его отъезд из Польши нарушит обязательства Польши по защите семейной жизни или прав ребенка в соответствии с Европейским законодательством, Конвенции о правах человека и основных свободах и Конвенции Организации Объединенных Наций о правах ребенка. При рассмотрении дела о воссоединении семьи проводится интервью сотрудниками пограничной службы и сотрудником, ведущим дело, который проверит, хорошо ли супруги знают друг друга. Цель этой процедуры – исключить тех, кто заключил брак только для получения вида на жительство.

### Разрешение на пребывание для выполнения сезонных работ

Иностранцы, которые приезжают в Польшу для сезонных работ, например, в гостиницах, ресторанах и других туристических местах, могут получить разрешение на временное проживание и разрешение на сезонную работу. Для получения такого документа необходимо иметь разрешение на сезонную работу и соответствовать общим условиям пребывания в Польше (источник дохода, страхование здоровья, проживание). Продолжительность разрешения на пребывание зависит от продолжительности разрешения на сезонную работу. Разрешение можно получить на срок до пяти лет. Однако иностранец с таким разрешением может находиться в Польше только до 9 месяцев в одном календарном году. Им предстоит три месяца провести за пределами Польши.

### Разрешение на пребывание на других основаниях

Разрешение на временное проживание могут получить и другие категории граждан третьих стран, в том числе:

- несовершеннолетние, рожденные в Польше и пребывающие в Польше без сопровождения взрослых,
- иностранец с долгосрочным проживанием в другой стране ЕС, который намеревается работать в Польше, вести бизнес, продолжить или получить образование или профессиональную подготовку или указать другие обстоятельства, оправдывающие пребывание, а также члены его семьи,
- выпускники польских университетов, ищущие работу или открывающие бизнес, и ученые, которые завершили свои исследования и намереваются начать работу или начать свой бизнес,
- Граждане Турции, имеющие право работать в Польше, которые приобретаются на особых условиях и без ограничений после четырех лет пребывания на территории ЕС, как это предусмотрено в специальном соглашении между Турцией и ЕС, заключенном в 1981,
- граждане Великобритании, работающие в Польше в качестве командированных рабочих (так называемые экспаты);
- лица, намеревающиеся получить или продолжить образование или профессиональную подготовку,
- духовенство;
- лица, отъезд которых нарушит обязательства по защите семейной жизни и прав ребенка в соответствии с Европейской конвенцией о правах человека и основных свободах и Конвенцией Организации Объединенных Наций о правах ребенка,
- иностранцы по любой другой причине, оправдывающей их пребывание в Польше более трех месяцев.

### Разрешение на пребывание с нерегулярным пребыванием

Иностранцы, пребывание которых не регулируется и которые должны оставаться в Польше из-за особо важных личных интересов (например, сдача экзаменов, окончание учебы, решение важных жизненных вопросов) или которые должны предстать перед польскими административными или судебными органами, могут получить вид на жительство на срок до полугода (так называемое краткосрочное пребывание). Пребывание может быть продлено, но

во время и по истечении срока вы не можете подавать заявление на получение другого вида на жительство. По истечении срока его действия иностранец должен покинуть Польшу. Недостатком такого вида разрешения на пребывание является отсутствие права на работу, в том числе получение разрешения на работу.

### Разрешение на пребывание для граждан США

Пребывание граждан США носит особый характер. В соответствии с межправительственным двусторонним соглашением граждане США могут находиться в Польше без необходимости получения визы в течение последовательных 90-дневных периодов при условии, что они покидают территорию Польши до окончания каждого из этих периодов. Поэтому достаточно выехать попить кофе в Цешине, Чешская Республика, или за покупками в Берлин, и вернуться в тот же день, сохранив квитанции или другие счета, чтобы продлить право на трехмесячное пребывание в Польше. В дополнение к этому правилу, граждане США подчиняются всем правилам для получения разрешения на временное и постоянное проживание.

## 5. Постоянное пребывание в Польше для граждан третьих стран

### Разрешение на постоянное пребывание для граждан третьих стран

Разрешение на постоянное проживание могут получить некоторые граждане третьих стран, т. е.:

- дети иностранцев с правом постоянного проживания, рожденные после получения такого разрешения,
- иностранные дети граждан Польши, находящиеся под их опекой,
- лица польского происхождения, намеревающиеся поселиться в Польше и обладатели Карты поляка,
- супруги граждан Польши, которые проживают в Польше в течение двух лет с разрешением на временное проживание в связи с этим браком, статусом беженца или гуманитарным пребыванием, и их брак длился не менее трех лет,
- жертвы торговли людьми, сотрудничающие с правоохранительными органами и имеющие вид на жительство в связи с этими основаниями не менее одного года,
- лица, пользующиеся международной защитой после 5 лет пребывания, и лица с допустимым сроком пребывания после 10 лет пребывания и лица, ищущие убежища,
- Граждане Великобритании, которые находились в Польше в течение пяти лет в качестве командированных работников (так называемые экспаты) и соответствуют общим условиям пребывания (доход, страхование, проживание).

#### Как определяется польское происхождение?

Польское происхождение установлено на основании положений о репатриации. Для установления польского происхождения необходимо наличие предков (достаточно одного дедушки или одной бабушки, но нужны двое прадедов и прабабушек) польской национальности. Также необходимо доказать связь с Польшей, чаще всего через сохранение и культивирование языка, обычаев и культуры.

#### Что значит непрерывное пребывание?

Некоторым иностранцам требуется непрерывное пребывание, которое считается пребыванием в Польше, в течение которого не было выездов из Польши на срок более шести месяцев за один раз и в общей сложности десять месяцев за весь требуемый период. Командировка, поездка во время учебы в польском университете (например, иностранная стипендия, программы академического обмена) или поездка, связанная с особой личной ситуацией (например, лечение, вопросы наследства, необходимость ухода за членом семьи) не засчитываются в этот срок отсутствия на территории Польши.

#### Можно ли потерять право на ПМЖ в Польше?

Постоянный вид на жительство бессрочный, но он аннулируется, если иностранец покинул Польшу на срок более 6 лет.

### Вид на жительство долгосрочного резидента ЕС

Это разрешение может получить каждый иностранец, который находится в Польше непрерывно в течение пяти лет, соответствует общим условиям пребывания (доход + страхование) и имеет сертифицированное знание польского языка на уровне B1 (это требование не распространяется на выпускников польских школ и университетов с польским языком обучения), а также несовершеннолетние в возрасте до 16 лет).

Требование для получения вида на жительство является стабильный и регулярный доход на период:

- за два года до подачи заявления для лиц, имеющих «Голубую карту ЕС», или
- три года для других иностранцев.

Некоторые дополнительные требования также применяются к пятилетнему периоду непрерывного пребывания и разрешенной продолжительности перерывов. Иностранцы с «Голубой картой ЕС» также могут включать свое пребывание в других странах ЕС на этом основании, но они должны провести последние два года в Польше. К сожалению, в этот период студенты могут засчитывать только половину своего пребывания по студенческой визе или временному пребыванию в учебных целях. То же самое и с педагогами профессионального образования. Для большинства иностранцев продолжительность перерывов рассчитывается как для постоянного проживания, за исключением обладателей «Голубой карты ЕС», которым разрешается 12-месячный перерыв и 18-месячная сумма перерывов за один раз.

## 6. Обязанности иностранца во время пребывания и последствия их нарушения.

### Обязанность соблюдать закон

Во время пребывания в Польше основной обязанностью иностранца является поддержание правовых оснований для этого пребывания и соблюдение польского законодательства. Цель пребывания, заявленная и описанная в виде на жительство, не должна изменяться. Если эта цель меняется, например, иностранец, помимо работы, создает компанию или женится на польском гражданине, и уже эта цель становится основной целью его пребывания в Польше, он должен уведомить воеводу и изменить правовое основание для пребывания, подав новое заявление.

### Обязанность иметь вид на жительство

После получения положительного решения иностранец получает вид на жительство, который вместе с паспортом является основным документом, подтверждающим право на пребывание и пересечение границы. Иностранец всегда должен иметь при себе вид на жительство. С польской картой пребывания вы можете пересекать границы и оставаться в других странах Шенгенской зоны до 90 дней в любой 180-дневный период. Это означает, что иностранец может уехать, например, в Германию с января по март, а затем в Словакию с июля по сентябрь.

### Обязанность соблюдать правила работы и ведения бизнеса

Важно, чтобы иностранец также соблюдал правила, регулирующие работу и ведение бизнеса. Их нарушение может повлечь за собой аннулирование вида на жительство и обязательство иностранца покинуть Польшу. В Польше разрешение на работу привязано к конкретному работодателю и должности. Каждое изменение требует уведомления воеводы в течение 21 дня. Принятие на работу без разрешения, является нарушением закона, влекущим за собой потерю права на пребывание. Это не относится к людям, имеющим свободный доступ к рынку труда, например, к студентам или супругам граждан Польши. Лицо, потерявшее работу, также обязано сообщить об этом воеводе. У иностранца есть 30 дней, чтобы найти другую работу, или 90 дней, если он работал на должности, требующей высокой квалификации. Обладатели «Голубой карты ЕС» также могут дважды потерять работу в течение срока действия разрешения.

#### Кто уполномочен контролировать обязательства иностранца?

Пребывание иностранцев в Польше чаще всего контролируется пограничными службами. Пограничная служба также является органом, который выносит решение, обязывающее иностранца вернуться. Чаще всего это происходит при нарушении иностранцем условий вида на жительство. Также следует помнить, что польское законодательство исключает возможность повторного получения вида на жительство в случае утраты права на пребывание без предварительного выезда из Польши.

#### Какие последствия нарушения даты выезда из Польши?

Иностранец, получивший окончательное решение об обязанности вернуться, должен покинуть Польшу в срок, указанный в решении, или в течение 30 дней с момента его получения. Такое решение обычно сопровождается запретом на повторный въезд на срок от 6 месяцев до 5 лет. Иностранец, выполнивший решение, может обратиться к командиру пограничного поста, издавшему такое решение, с просьбой сократить срок запрета на въезд. По важным причинам тот же орган может продлить срок отъезда

максимум до 12 месяцев.

### **Когда иностранцу следует покинуть Польшу, если у него нет вида на жительство?**

Иностранец должен покинуть Польшу в течение 30 дней после истечения срока действия текущего вида на жительство, а также в течение 30 дней после получения окончательного решения об отказе в праве на пребывание. Иностранцы с визами должны покинуть Польшу в последний день действия визы. Выезд не требуется, если у иностранца другое основание для пребывания. Например, гражданин Украины или Венесуэлы, у которого истек срок действия разрешения на временное проживание, может находиться в Польше еще 90 дней в соответствии с положениями о безвизовом режиме. Кроме того, в этот период он может подать заявление на временное проживание. Это исключение из правил, потому что, как правило, невозможно подать другое заявление на временное проживание в период, необходимый для выезда из Польши.

### **Какие последствия нарушения правил проживания?**

Нарушение правил пребывания, выявленное проверяющим органом, всегда влечет за собой вынесение решения о том, чтобы покинуть территорию Польши. Такое решение может быть обжаловано руководителю Управления по делам иностранцев. До вынесения окончательного решения иностранец не обязан его выполнять (ему не нужно покидать Польшу). Чаще всего выносятся решения об обязательном возвращении, связанные с нарушением правил занятости. Если, например, вся семья иностранца проживает в Польше, такое решение не выносится. Такие решения также не выносятся в отношении лиц, имеющих долгосрочные разрешения, и супругов граждан Польши.

### **Может ли иностранец воспользоваться правом на получение вида на жительство по гуманитарным причинам?**

Перед вынесением решения, обязывающего иностранца вернуться, органы обязаны рассмотреть, не нарушит ли такой приказ положения Европейской конвенции о правах человека и основных свободах и Конвенции Организации Объединенных Наций о правах ребенка. Если есть такое нарушение, власти обязаны предоставить иностранцу разрешение на пребывание по гуманитарным причинам. Права, защищаемые конвенциями, включают право на жизнь, порядок гуманного обращения, запрет принудительного труда, право на личную безопасность, право на справедливое судебное разбирательство, запрет произвольного лишения свободы, запрещение незаконных действий.

## **7. Принципы предоставления защиты иностранцам на территории Польши**

Польское государство предоставляет два основных типа международной защиты – статус беженца на основании положений Женевской конвенции 1951 года и постановлений ЕС и – дополнительная защита на основе постановлений ЕС.

Статус беженца может быть предоставлен лицу, которое остается за пределами страны происхождения из-за преследований или обоснованных опасений преследований из-за расы, национальности, религии, политических взглядов и принадлежности к определенной социальной группе. Вы также можете стать беженцем, находясь в стране, когда из-за социальных и политических изменений в стране происхождения возвращение иностранца становится невозможным (беженец на месте). Дополнительная защита может быть предоставлена лицу, чья жизнь, физическая неприкосновенность, личное здоровье, безопасность и свобода находятся под серьезной угрозой в результате военных действий или массовых нарушений прав человека в результате международного или внутреннего конфликта. Международную защиту не может получить лицо, которое может безопасно переехать в другой регион своей страны происхождения. Соискатель защиты получает право на работу через шесть месяцев после подачи заявления, если на тот момент не было принято других решений. Для этого необходимо предоставить справку, выданную руководителем Управления по делам иностранцев. Лица, получившие международную защиту, пользуются в основном теми же правами, что и польские граждане. В частности, они могут работать без разрешения, воссоединиться с семьями и иметь свободу ведения бизнеса. Кроме того, они имеют право на ежегодную программу интеграции, финансируемую муниципалитетом, в котором они проживают, что позволяет им изучать язык, учиться и получать профессиональную квалификацию.

### **Куда подается ходатайство о международной защите? 1**

Заявление о предоставлении международной защиты подается в местное отделение или Управление Пограничной службы. Этот орган не имеет права отказать в приеме заявления о предоставлении статуса беженца.

Лицо, подающее такое заявление, опрашивается с целью установления обстоятельств, оправдывающих предоставление защиты. Во время судебного разбирательства он также должен представить все имеющиеся у него доказательства причиненного ему вреда и преследований. Вместе с заявлением иностранец сдает свой паспорт руководителю Управления по делам иностранцев.

#### **Где я могу подать апелляцию в случае отрицательного решения?**

Отрицательное решение может быть обжаловано в Совет по делам беженцев в течение 14 дней с момента его получения, а окончательное решение может быть обжаловано в Областном административном суде в Варшаве в течение 30 дней с момента его получения. Подача такой жалобы вместе с просьбой о приостановлении действия ее исполнения приостанавливает действие решения до тех пор, пока запрос или жалоба не будут рассмотрены. Следовательно, иностранцу не нужно выезжать, если в защите было отказано и была подана апелляция.

#### **Куда обратиться за юридической помощью в случае отрицательного решения?**

Иностранцы, получившие отрицательное решение, имеют право на бесплатную юридическую помощь при подаче апелляции или жалобы на окончательное решение. Управление по делам иностранцев публикует список адвокатов и юридических советников, а также фондов и ассоциаций, предоставляющих этот вид помощи, финансируемой из государственного бюджета **2**.

#### **Имеет ли право иностранец на финансовую помощь?**

Если у иностранца нет средств на проживание, он может воспользоваться правом на помощь в этом отношении, предоставляемую в центрах приема беженцев или в виде ежемесячного эквивалента на проживание. Глава Управления по делам иностранцев также может вынести решение иностранцу остаться в определенном месте для проживания.

## **8. Временные положения, касающиеся состояния эпидемии и эпидемической угрозы в результате распространения вируса Sars-CoV-2.**

Положения, введенные специальным законом, направленным на улучшение борьбы с эпидемией, коренным образом изменили правовое положение иностранцев, проживающих в Польше. Иностранцы, у которых истек срок действия предыдущего вида на жительство во время эпидемии или угрозы эпидемии, имеют право подать новое заявление на временное проживание не позднее, чем через 30 дней после отмены эпидемии или угрозы эпидемии. Разрешение на временное проживание, визы и право на пребывание в безвизовом режиме продлеваются на срок 30 дней после окончания состояния пандемии.

Разрешения на работу, срок действия которых истек во время эпидемии, также будут продлены, если они относятся к тому же работодателю и занимаемой должности. Также было разрешено изменять условия труда и оплаты для иностранцев без необходимости изменения разрешения, если эти изменения явились следствием положений, разрешающих сокращение рабочего времени и сокращение других видов льгот, оправданное худшим положением работодателя, вызванным эпидемией Covid-19.

Лица, имевшие действующие разрешения на работу или зарегистрированные декларации о поручении сезонных работ не позднее 13 марта 2020 года, имеют право выполнять эту работу без необходимости получения другого разрешения или регистрации декларации.

До 30-го дня после прекращения эпидемии или угрозы эпидемии также продлен срок добровольного возвращения иностранца или выезда с территории Польши.

Во время эпидемии иностранцы, реализующие свое право на работу, имеют право на так называемые.

## **9. Кто может помочь легализовать ваше пребывание**

**1****2****3**

С 2016 года в Кракове реализуется программа «Открытый Краков», цель которой – помочь иностранцам интегрироваться в местную среду. В рамках этой программы был создан веб-сайт на четырех языках, на котором иностранцы найдут много полезной информации, включая перевод любых муниципальных процедур, с которыми они могут столкнуться, живя в Кракове **3**.

В рамках программы также был создан Краковский мультикультурный центр. В центре также есть информационный пункт для иностранцев. Здесь вы можете получить, помимо прочего, юридическую помощь и информацию **1**.

Иностранцы могут найти всю необходимую информацию о легализации пребывания на сайтах Управления Малопольского воеводства в Кракове **2**.

В Кракове также есть множество организаций, целью которых является интеграция, поддержка многокультурного общества, национальных меньшинств и иностранцев, а также организаций, представляющих сообщества мигрантов. Контактные данные некоторых из них можно найти по этому адресу: **3**.

Другие организации можно легко найти с помощью популярных поисковых систем в Интернете. В Кракове много полезной информации также можно найти в социальных сетях, собирающих диаспору иностранцев и дружелюбных жителей Кракова. Самая большая группа этого типа – это краковские эмигранты на Facebook, которые объединяют не только эмигрантов, но и мигрантов с другим правовым статусом, проживающих в Кракове.

**POLSKI NIE TAKI OBCY**

pobyt – mieszkanie, życie w kraju, np. w Polsce  
 obywatel – mieszka, żyje w kraju, np. w Polsce; ma paszport, legalny pobyt  
 cudzoziemiec = obcokrajowiec  
 zasady = reguły  
 ogólne = generalne

państwo = kraj, np. Polska, Białoruś, Niemcy itp.  
 zgadzać się = akceptować  
 zgoda, pozwolenie = akceptacja

**INTERNACJONALIZMY - rozumiesz te słowa!**

legalizacja  
 status  
 dokumenty, dokumenty identyfikacyjne  
 decyzja  
 rejestracja  
 termin  
 administracja

migrant  
 ekspata  
 wolontariusz  
 konsekwencje  
 legalny, nielegalny  
 wiza  
 rezydent

formularz  
 paszport  
 kwalifikacje  
 procedura  
 kontrola  
 kategoria

**Jaki kolor ma Niebieska Karta UE?**




**Kolory po polsku – mały test kompetencji z języka polskiego**

biały, żółty, zielony, czerwony, niebieski, czarny, pomarańczowy, szary, różowy, brązowy

	<input type="text"/>		<input type="text"/>
	<input type="text"/>		<input type="text"/>
	<input type="text"/>		<input type="text"/>
	<input type="text"/>		<input type="text"/>
	<input type="text"/>		<input type="text"/>



# Трудоустройство и предпринимательство иностранцев

## 1. Доступ к рынку труда в Польше

Правовой статус иностранца определяет доступ к рынку труда. В зависимости от этого доступ к рынку труда может быть неограниченным (свободным) или ограниченным, т.е. иностранцу необходимо иметь один из следующих документов:

- Разрешение на работу
- Зарегистрированное заявление о трудоустройстве иностранца
- Разрешение на сезонную работу.

Без разрешения на работу могут работать:

- лица, пользующиеся международной защитой, имеющие разрешение на пребывание по гуманитарным целям;
- иностранцы с долгосрочным разрешением (ПМЖ + резиденты ЕС);
- граждане ЕС, ЕЭЗ и Швейцарской Конфедерации и члены их семей;
- граждане Турции после четырех лет легальной работы в ЕС;
- командированные руководители, специалисты, стажеры, студенты или ученые;
- иностранцы с разрешениями на временное проживание с момента их выдачи в связи с учебной, исследовательской работой, браком с польскими гражданами или гражданами ЕС или иностранцы с разрешениями на долгосрочное пребывание по воссоединению с семьей;
- обладатели Карты поляка, иностранцы, подавшие заявление на постоянное проживание или долгосрочные резиденты ЕС, если они ранее имели право работать без разрешения в соответствии с вышеуказанными законами.

Некоторые люди могут использовать так называемый субъективное налогообложение – список людей, профессий и видов работы можно найти в Постановлении министра труда и социальной политики **1**.

Каждый работодатель должен подписать трудовой договор или гражданско-правовой договор (договор подряда) с иностранцем и предоставить работнику копию договора, переведенную на язык, понятный иностранцу. Сотрудник должен знать условия труда и размер оплаты труда. Если иностранец работает полный рабочий день, его заработная плата не может быть ниже минимальной заработной платы за работу в Польше. То же правило применяется к минимально допустимой почасовой ставке (например, для договора подряда).



1



2



### Кто может работать на основании заявления о поручении работы, зарегистрированной работодателем?

Такое заявление работодатель регистрирует в Гродзенском бюро труда. Это касается граждан Армении, Беларуси, Грузии, Молдовы, России и Украины. На этом правовом основании можно работать в Польше не более 6 месяцев в календарном году. Если иностранец хочет сменить работу, новый работодатель должен зарегистрировать новое заявление. Рабочее время в данном календарном году учитывается совместно для каждого работодателя.

Если иностранец проработал у одного работодателя не менее трех месяцев, и работодатель подал заявку до окончания срока действия декларации о разрешении на работу на основании трудового договора, иностранец может законно продолжить работу у такого работодателя также после истечения срока зарегистрированной декларации до выдачи разрешения.

### Может ли иностранец сам подать заявление о разрешении на работу?

Да, иностранец может подать заявление на временное проживание и разрешение на работу одновременно в рамках одной процедуры. Тогда иностранец является заявителем, а его работодатель заполняет соответствующий документ, приложенный к заявлению. **2**

Внимание! Документ должен быть подписан лицом, уполномоченным представлять работодателя. К сожалению, этот тип процедуры довольно длительный, и в течение ее срока невозможно начать трудоустройство у данного работодателя, если только не будет зарегистрирована декларация или не будет выдано отдельное разрешение на работу.

**Какие бывают виды договоров при найме сотрудника в Польше?**

Работодатель нанимает сотрудника на основании Трудового кодекса (трудовой договор) или Гражданского кодекса (договор подряда или договор на выполнение конкретной работы).

**Может ли работодатель подать заявление о разрешении на работу для работника - иностранца?**

Да. Такая процедура длится обычно несколько недель, поэтому иностранец может раньше начать работу в Польше. Это также альтернатива для всех иностранцев, которые, имея вид на жительство другого типа, должны получить разрешение на работу в Польше. Основным видом разрешения на работу для иностранцев, работающих в Польше, является разрешение типа А. Тип В выдается членам органов управления компаний или доверенным лицам, которые в связи со своим бизнесом находятся в Польше на срок более шести месяцев. Работодатель подает документы на оба вида разрешений в воеводство. Информация для работодателя здесь: **1**.

Работодатель должен получить от старосты справку о том, что он не может найти сотрудника на местном рынке труда (он не может найти поляка или другого гражданина ЕС для работы на должности, предлагаемой иностранцу). Такой сертификат не нужен, когда:

- иностранец завершил учебу в Польше или другой стране ЕС в течение 3 лет, предшествующих подаче заявления, или в течение такого периода он постоянно находился в Польше на основании вида на жительство (виза, временное пребывание) или
- иностранец подает заявление о приеме на работу, и его профессия указана в списке профессий. Список здесь: **2**.

**Какие обязанности работодателя по трудовому договору?**

В случае трудоустройства на основании трудового законодательства иностранец получает полную защиту при трудоустройстве в соответствии с положениями трудового законодательства.

Работодатель обязан:

- заключить с работником письменного договора и подтверждение его условий работы и оплаты в течение 7 дней после приема на работу,
- предоставлять обучение в области необходимых навыков для данной должности и правил техники безопасности и гигиены труда,
- регулярно выплачивать, не позднее 10 числа следующего месяца, вознаграждения, предоставлять отпуск и больничный,
- вносить взносы на медицинское страхование и социальное обеспечение (инвалидность и пенсия).

**Когда можно расторгнуть трудовой договор?**

Трудовой договор может быть расторгнут в любое время по взаимному соглашению сторон. Контракт также может быть расторгнут (это право каждой стороны) – срок уведомления может быть разным - от двух недель до трех месяцев. В течение этого периода работник, который не освобожден от работы, должен работать, а работодатель должен выплачивать ему вознаграждение. Иностранец, несправедливо уволенный с работы или права которого нарушены, может быть предъявить работодателю иск в суд по трудовым спорам. Более подробную информацию об этом можно найти здесь: **3**.

Судебные сборы за эти процедуры не взимаются. Работник также может подать жалобу в Национальную инспекцию труда. **4** Затем инспекторы проверят, не нарушил ли работодатель трудовое законодательство, и дадут ему конкретные рекомендации или штраф.

Следует помнить, что разрешение на работу выдается на конкретного работодателя, на конкретную должность и с указанными в нем минимальными условиями оплаты труда и продолжительностью работы. Каждое изменение этих параметров требует изменения или нового разрешения на работу.



1



2



3



4



**Что стоит знать о приеме на работу по договору подряда?**

Трудоустройство на основании гражданско-правовых договоров дает больше свободы в выборе времени и места работы, но в то же время имеет более низкий уровень административной защиты. Основные формы найма – это договор подряда на предоставление услуг и договор на выполнение конкретной работы. Договор подряда требует, чтобы иностранец проявлял должную осмотрительность при выполнении работы, в то время как результат, о котором стороны договорились, важен для договора на выполнение конкретной задачи. Такие договоры могут быть расторгнуты в сроки, согласованные сторонами.

**Что я могу сделать, если договор подряда напоминает трудовой, а мой работодатель действует несправедливо?**

Работник может обратиться в гражданский суд. Если иск является денежным и не превышает 20 000 злотых, вы должны оплатить судебный сбор в фиксированной сумме от 30 до 500 злотых (это зависит от суммы поданного иска). Если сумма превышает 20 000 злотых, размер взноса составляет 5% от суммы иска. Претензии до 20 000 злотых оформляются в очень простой форме, которую можно заполнить на основании инструкций, содержащихся здесь **1** .

**2. Предпринимательство иностранцев****Принципы ведения бизнеса**

Иностранец может стать предпринимателем в Польше и вести деятельность в соответствии с положениями закона об участии иностранных предпринимателей в хозяйственном обороте в Польше. На тех же условиях, что и поляки, могут вести хозяйственную деятельность:

- Граждане ЕС и члены их семей,
- лица, у которых есть долгосрочный вид на жительство, временный вид на жительство в связи с учебой, исследовательской работой, воссоединением семьи,
- лица, которые длительное время проживают в другой стране ЕС,
- лица, которым была предоставлена международная защита, предоставлено разрешение на пребывание по гуманитарным соображениям,
- лица, которым предоставлено временное пребывание в связи с продолжением хозяйственной деятельности на основании записи в Центральном регистре и информации о хозяйственной деятельности (индивидуальные предприниматели),
- обладатели Карты поляка,
- лица, использующие государственные программы для поддержки предпринимательства,
- Граждане США.

Остальные иностранцы имеют право действовать только в форме товарищества с ограниченной ответственностью, общества с ограниченной ответственностью, простого акционерного общества и акционерного общества, а также присоединяться к таким компаниям и приобретать их акции.

Если иностранец является только акционером компании, он не ведет коммерческую деятельность в Польше, а только пользуется правами из капитала. Это означает, что он может оставаться в Польше по другому типу вида на жительство. Однако если он берет на себя управленческие функции в органах управления компании, это означает, что с этого момента он начинает вести бизнес. Итак, если он остается в Польше более шести месяцев в году, он должен получить разрешение на работу типа В.

**1****Регистрация коммерческой юридической компании**

Коммерческая компания может быть создана путем регистрации в электронной системе, управляемой Министерством юстиции, или путем подписания договора компании у нотариуса. Первый вариант не позволяет индивидуализировать устав, поскольку он составляется в соответствии с установленным шаблоном. Стоимость регистрации компании составляет 350 злотых для электронных компаний и 600 злотых для традиционных компаний. Компании подлежат обязательному уведомлению в Национальном судебном реестре. Минимальный уставный капитал общества с ограниченной ответственностью составляет 5 000 злотых, акционерного общества 100 000 злотых и акционерного общества с ограниченной ответственностью 50 000 злотых.

Если иностранец начинает бизнес в Польше, он обязан рассматривать его как основной источник дохода и как основную цель своего пребывания в Польше. Это означает, что человек, ведущий бизнес, не может получить разрешение на временное проживание и работу или «Голубую карту ЕС». Однако он может получить разрешение на другой вид работы, получив разрешение на работу.



### Компания как плательщик НДС

Компании, работающие в Польше, являются плательщиками НДС, что означает, что они должны добавлять налог в размере, установленном законом, к каждому выставленному счету. В то же время, покупая продукты и услуги, которые составляют стоимость их деятельности, они могут вычесть стоимость приобретенного НДС из входящего НДС. Разницу необходимо выплатить в налоговую инспекцию. В случае превышения покупного НДС налоговая вернет излишки на счет компании.

### Является ли ведение бизнеса основанием для получения вида на жительство в Польше?

Да, иностранец может подать заявление на получение разрешения на временное проживание в связи с ведением бизнеса. Эта деятельность должна соответствовать определенным условиям:

- годовой порог дохода должен быть выше, чем в двенадцать раз среднемесячной заработной платы в воеводстве, где иностранец подает заявление на разрешение, или
- иностранец нанимает не менее двух человек с польским гражданством или иностранцев, которым не требуется разрешение на работу на полную занятость, продолжительность работы составляет не менее 12 месяцев, или
- демонстрирует, что у него есть средства для выполнения изложенных выше условий в будущем или осуществляет деятельность для выполнения этих условий в будущем, в частности, способствуя увеличению инвестиций, передаче технологий, внедрению полезных инноваций или созданию рабочих мест.

Иностранцы, которые не соответствуют этим условиям, могут вести бизнес в Польше на основании визы или если они имеют право вести такую деятельность на условиях, применимых к польским гражданам.

### Может ли компания, зарегистрированная иностранцем, покупать недвижимость?

Компания, зарегистрированная иностранцем в Польше, является субъектом законодательства ЕС и может приобретать недвижимость в Польше без разрешения министра внутренних дел.

### Где я могу найти помощь как предприниматель?

Некоторые неправительственные организации помогают создавать компании и вести бизнес, а также управлять ими. Вы также можете получить поддержку в муниципальных учреждениях – Центре обслуживания предпринимателей города Кракова. На данный момент в Центре говорят на польском, украинском и русском языках **1**.

## POLSKI NIE TAKI OBCY

praca = aktywność profesjonalna  
 pozwolenie na pracę = zgoda, akceptacja  
 działalność gospodarcza = indywidualny biznes, firma  
 pensja, wynagrodzenie = pieniądze za pracę (w Polsce dostajesz co miesiąc)  
 pensja, wynagrodzenie netto = pieniądze „na rękę”, bez podatku

zawód = profesja  
 przedsiębiorca = biznesmen  
 umowa (o pracę) = kontrakt  
 podatek = pieniądze dla fiskusa

### INTERNACJONALIZMY... i jesteś w domu

mobilność  
 biznes  
 sukces

kwalfikacje  
 profesjonalny  
 innowacje

transfer  
 technologie

Minimalne wynagrodzenie za pracę w 2021 r. - 2 800 zł brutto (prognoza na rok 2022 – 3 000 zł brutto)  
 Minimalna stawka za godzinę w 2021 roku - 18,30 zł brutto.

**1**



## Безопасность в Кракове

### 1. Правила общественной жизни. Городская полиция

Каждый житель Кракова имеет одинаковые обязанности. Они определяются действующими нормативными актами о правопорядке. Основные правила социального сосуществования гласят, что житель Кракова обязан:

- Соблюдать тишину с 22.00 до 7.00,
- Не выбрасывать мусор на улицу, убирать за своей собакой,
- не разрушать объекты общественного пользования (воздерживаться от актов вандализма, рисования на стенах),
- соблюдать правила дорожного движения и правила парковки (включая оплату парковки в зонах платных парковок),
- сортировать мусор,
- соблюдать особые правила, действующие в исторических местах (правила, действующие в городских парках культуры).

Муниципальная полиция Кракова обеспечивает соблюдение правил. О необходимости вмешательства со стороны муниципальной полиции можно сообщить здесь: **1**.

### 2. Защита граждан и жителей. Полиция

Полиция несет ответственность за защиту здоровья и жизни граждан и жителей, а также их имущества. Каждый иностранец, ставший жертвой преступления, имеет право сообщить о таком происшествии в полицию и потребовать привлечения к ответственности виновного. При обращении в полицию он имеет право на присутствие переводчика. Полиция не имеет права отказать в приеме рапорта. Полиция информирует всех, кто сообщает о преступлении, об их правах и о дальнейшем производстве по делу. Эта инструкция составлена в письменной форме и должна быть переведена переводчиком.

Если иностранец обвиняется в преступлении или проступке, он имеет право вызвать переводчика, адвоката или юрисконсульта, связаться с родственниками и отказаться от дачи показаний. Если ему предъявлено обвинение, он получает письмо о правах и обязанностях подозреваемого, которое должно быть переведено переводчиком.

Всю важную информацию о полиции можно найти здесь: **2**.

1



2



3



В Кракове восемь полицейских участков. О происшествиях следует сообщать в полицейский участок, ответственный за район совершения преступления.



В Кракове есть четыре парка культуры: Парк культуры Старого города, Парк культуры Новая Хута, Парк культуры Казимеж со Страдом и Парк культуры Подгуже с Кшемёнками. Часто в границах культурных парков находятся памятники, имеющие значение для польского наследия и наследия ЮНЕСКО. Поэтому эти места подлежат особой охране.



### 3. Домашнее насилие. Голубая карта и голубая линия

Полиция также защищает людей в случае домашнего насилия и обязана вмешиваться в случае обнаружения насилия в семье и открыть «Голубую карту». Голубая карта - это особый план помощи жертве. Жертва домашнего насилия также может воспользоваться Голубой линией. Информация на нескольких иностранных языках доступна здесь: **3**.

Любой, кто подвергся домашнему насилию, может получить бесплатную помощь в виде:

- медицинские, психологические, юридические, социальные, профессиональные и семейные консультации;
- кризисное вмешательство и поддержка;
- защита от насилия (например, запрещение людям, прибегающим к насилию, пользоваться квартирой, в которой проживают другие члены семьи, и запрещение контактов и приближения к жертве).

Эти задачи выполняют специальные центры поддержки пострадавших. Их список здесь: **1**.

#### 4. Важные номера служб экстренной помощи

Узнайте, когда можно и когда нельзя звонить по номеру **112**: **2**

Помимо номера **112**, вы также можете использовать номера:

**999** – скорая помощь: если вам необходима медицинская помощь (угроза здоровью и жизни)

**998** – пожарная служба: если требуется вмешательство пожарной команды (пожар, дорожно-транспортное происшествие, кошка на крыше)

**997** – Полиция: если инцидент криминальный.



В экстренных случаях, в случае риска и угрозы для жизни и здоровья звоните по бесплатному номеру телефона 112. Вы можете сделать это, даже если в вашем телефоне нет SIM-карты.



#### 5. Неотложная медицинская помощь и медицинская помощь во время праздников

Если произошел несчастный случай или возникла необходимость в медицинском вмешательстве (например, посреди ночи), вам следует обратиться в одно из отделений неотложной помощи Кракова (SOR) – таких отделений в Кракове тринадцать. Вы можете найти адреса здесь: **3**.

Если вам нужна медицинская помощь, но ваше состояние не является неотложным, вы можете воспользоваться так называемыми ночными и праздничными услугами здравоохранения. Медицинское обслуживание в ночное время и в праздничные дни – это услуги первичной медико-санитарной помощи, предоставляемые с понедельника по пятницу с 18:00 до 8:00 следующего дня и круглосуточно в праздничные дни. Список мест, где можно получить помощь, находится здесь: **4**.

##### Взимается ли плата за использование SOR во время праздников?

Вы можете пользоваться этими формами медицинской помощи бесплатно (вам не нужно платить за прием), если у вас есть медицинская страховка. Такое страхование доступно лицам, работающим по трудовому договору, работающим по договору подряда, по агентскому договору, а также лицам, ведущим бизнес. Дети также имеют медицинскую страховку, школьники, студенты, фермеры, священнослужители, пенсионеры и безработные, зарегистрированные в службе занятости. Однако, если у вас нет такой страховки, вам придется заплатить за визит.

##### Безопасно ли в Кракове?

Определенно да! Здесь можно чувствовать себя в безопасности, но следует также рассчитать риск – ведь все зависит от ситуации.

Краков реализует программу «Безопасный Краков» – здесь вы найдете более подробную информацию о конкретных мероприятиях программы: **5**.

В Кракове также ведется видеонаблюдение – см. Дополнительную информацию: **6**.

Если вас интересуют статистические данные о безопасности, вы можете проверить их на веб-сайте Статистического управления (это данные для Малой Польши): **7**.

Вы также можете прочитать отчет об исследовании безопасности в Кракове, который доступен онлайн здесь: **8**.



# Организация основных сторон жизни

## 1. Аренда жилья

Первые шаги в новом городе никогда не бывают легкими, прежде чем вы начнете решать ряд официальных вопросов, вам следует позаботиться о своем месте жительства. Искать квартиру можно самостоятельно или через посредника. Во избежание дополнительной комиссии обращайте внимание, что объявление должно иметь заголовок «напрямую от владельца» или «без посредников». Популярные сайты для поиска жилья: gumtree.pl **1**, olx.pl **2**, otodom.pl **3**. Использование услуг агентства недвижимости предполагает дополнительную комиссию для агента, комиссия обычно равна одной арендной плате. Также можно проконсультироваться по этому поводу с другими иностранцами, которые уже живут в Кракове, например, присоединившись к группе Krakow Expats в Facebook **4**.

Квартиру можно снимать на определенный или неопределенный срок. Во втором случае, если в контракте не предусмотрено иное, он может быть расторгнут с соответствующим периодом уведомления (обычно 1-6 месяцев). В договорах, заключенных на определенный срок, то есть до определенной даты, расторжение договора до истечения срока его действия возможно только с согласия собственника или если это было предусмотрено в нем.

## 2. Обязанность регистрации

Регистрация – это определение адреса постоянного или временного проживания, которое включает информацию о городе, улице, номере дома, номере квартиры. Обязанность быть зарегистрированным распространяется как на польских граждан, так и на иностранцев. Граждане другого государства-члена Европейского Союза должны зарегистрироваться, если они находятся в Польше более 3 месяцев, в случае других иностранцев срок составляет 30 дней. В Кракове вы можете зарегистрироваться лично по адресу pl. Wszystkich Świętych 3-4 31-004 Kraków или онлайн через сайт **5**. Подробно о процедуре: **6**.

### В чем разница между временной и постоянной регистрацией?

Постоянная регистрация означает, что вы намерены постоянно находиться по данному адресу. Временная регистрация означает временную смену места жительства с предположением, что по истечении срока вы вернетесь к своему постоянному месту жительства.

**Арендатор** – человек, который снимает квартиру у кого-то для проживания.

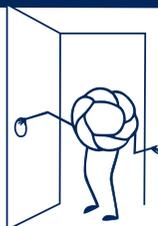
**Арендодатель** – человек, который сдает квартиру кому-то, обычно собственник недвижимости.

**Чинш** – ежемесячная арендная плата за квартиру (деньги, которые мы отдаем домовладельцу).

**Чинш администрации** – ежемесячная плата, которую должны перечислить в домоуправление или жилищный кооператив. Он включает авансы и плату за услуги, связанные с использованием помещения, например, за воду или вывоз мусора.

**Медиа** – счета за электричество, воду и газ.

**Кауция** – залог, деньги, которые выплачиваются арендодателю, с целью компенсации возможных потерь, связанных с проживанием в предоставленном ему помещении (задолженность, порча имущества и т.д.).



## 3. PESEL

Номер PESEL – это одиннадцатизначный цифровой символ, который позволяет легко идентифицировать человека, у которого он есть. Номер PESEL включает дату рождения, серийный номер, пол и контрольный номер. Номер PESEL автоматически присваивается при регистрации на постоянное или временное проживание польским гражданам или иностранцам, получившим:

- право на постоянное проживание или разрешение на постоянное проживание,
- вид на жительство долгосрочного резидента Европейского Союза,
- статус беженца, дополнительную защиту или убежище,
- временную охрану,
- вид на жительство по гуманитарным причинам.

1



2



3



4



5



6



В случае проблем с получением регистрации каждый иностранец может также получить номер PESEL по своему запросу в администрации города. Описание процедур доступны по ссылке: **1**.

Примечание: PESEL обязателен, например, при записи к врачу!



#### Где я могу подать заявку на получение номера PESEL в Кракове?

В зависимости от вашего домашнего адреса:

**Район от I до VII** – ul. Aleja Powstania Warszawskiego 10, 31-541 Kraków,

**Район от VIII до XIII** – ul. Wielicka 28a, 30-552 Kraków,

**Район от XIV до XVIII** – ul. Osiedle Zgody 2, 31-949 Kraków.

#### Где я могу найти дополнительную информацию?

Больше информации: **2** **3**.

## 4. Общественный транспорт в Кракове

Общественный транспорт в Кракове – лучшее сообщение в Польше, по удобству занимает 9-е место в мире. Путешественники ценят его за надежность, чистоту и пунктуальность. Пространство, в котором ходят автобусы и трамваи, разделено на 3 зоны: 1-я билетная зона – охватывает территорию города Краков, а 2-я и 3-я билетная зона – территории городов и пригорода.

Данное приложение упрощает навигацию по Кракову **4**. Вся необходимая информация, в том числе актуальное расписание движения и цены на билеты, доступна на официальном сайте компании городского транспорта в Кракове **5**.

Билеты на общественный транспорт делятся на две категории: обычные (100% стоимости) и льготные (50% цены). Льготные билеты доступны студентам, школьникам, пенсионерам, инвалидам. Более подробную информацию об этом можно найти здесь: **6**.

В дополнение к разовым билетам у вас есть возможность выбрать абонементы: на месяц, на два месяца, на три месяца или на полгода. Абонемент можно купить на одну или все линии. Обладателям Городской карты Кракова предоставляется дополнительная скидка 20% на абонементы.

Билеты можно приобрести в билетных автоматах, расположенных в автобусах, трамваях, автобусных остановках или в точках продажи по следующим адресам:

<b>ul. Powstańców Wielkopolskich 6</b>	<b>09:00 - 17:00</b>
<b>ul. Podwale 3/5</b>	<b>11:00 - 19:00</b>
<b>os. Centrum D bl. 7</b>	<b>11:00 - 19:00</b>
<b>ul. Krowoderskich Zuchów 8a</b>	<b>11:00 - 19:00</b>
<b>Plac autobusowy MPK Dworzec Główny Wschód, ul. Pawia 5a</b>	<b>11:00 - 19:00</b>

#### Что означают номера автобусных линий?

Чтобы убедиться, что вы садитесь в верный автобус, обратитесь к методу нумерации автобусов. В первой зоне действуют следующие знаки:

- **1xx** – нормальные дневные автобусы,
- **4xx** – автобусы дневной поддержки,
- **5xx** – экспресс,
- **6xx** – ночные автобусы,
- **7xx** – дополнительный маршруты

Пригородные маршруты автобуса имеют следующую нумерацию:

- **2xx** – нормальные дневные автобусы,
- **3xx** – экспресс,
- **9xx** – ночные автобусы

1



2



3



4



5



6



## 5. Краковская карта

Краковская карта – это элемент рекламной и социальной политики Кракова, направленной на развитие и повышение доступности общественного транспорта и культурных ценностей, а также увеличение доходов города от подоходного налога с населения. Лица, зарегистрированные на постоянное место жительства в Кракове, которые оплачивают подоходный налог в Кракове, могут получить Краковскую карту. Заявку на получение карты можно подать через сайт **1**.

и в пунктах продажи билетов на общественный транспорт в Кракове. С Краковской картой вы можете использовать систему скидок, преференций и льгот. Владельцы карт приобретают абонементы со скидкой 35%: цена обычного билета – 69 злотых, для держателей Краковской карты – 45 злотых; для обычного билета на две линии после изменений нужно будет заплатить 89 злотых, а с Краковской картой – 58 злотых.

### Кому нужно предъявить PIT, чтобы получить Краковскую карту?

Предоставить PIT необходимо тем, кто не имеет постоянной регистрации в Кракове.

### Что нужно предоставить при подаче заявления на получение Краковской карты?

Необходимо предоставить:

- Первая сторона PIT с печатью налоговой инспекции либо подтверждение подачи PIT 40A
- первая страница PIT вместе с Официальной квитанцией PIT (UPO),
- справка из налоговой инспекции.



## 6. Водительское удостоверение

Иностранное водительское удостоверение действительно в течение 6 месяцев с момента получения временного или постоянного вида на жительство, по истечении этого срока документ необходимо заменить на польский **2**. Автомобиль также должен быть как можно скорее зарегистрирован в Польше, если он был ввезен из-за границы **3**.

Чтобы иметь возможность безопасно управлять автомобилем, у вас должны быть вышеупомянутые водительские права, страховка и действующий технический осмотр транспортного средства.

## 7. Водительское удостоверение



В Кракове есть платные парковочные зоны, а это значит, что в центре и вокруг города вам придется заплатить за парковку машины. Актуальную информацию о стоимости и карту зон парковок можно найти здесь: **4**.

**ВНИМАНИЕ!** Новые правила запрещают использование любых электронных устройств на пешеходных переходах! В свою очередь, водитель транспортного средства обязан остановить автомобиль, увидев, что пешеход приближается к пешеходному переходу.

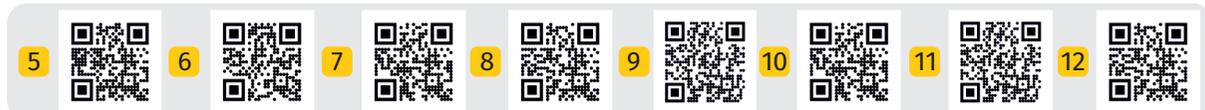


### Что такое паркомат и как им пользоваться?

Паркомат – это устройство, где можно оплатить парковку.

Парковку можно оплатить монетами достоинством 1, 2 и 5 злотых (устройства не дают сдачу!) Или с помощью бесконтактных карт PayPass, PayWave в следующих секторах: A2, A4, B6, B12, B20, C5, C10, C15 – во всех паркоматах; A3, A13, C7, C8, C9, C16, C21, C22 – на выбранных устройствах. Для оплаты парковки можно также использовать приложение: **5 6 7 8 9**.

Если у вас нет польского номера телефона, используйте следующие приложения: **10** (здесь возможна регистрация с помощью адреса электронной почты) **11 12**.



# Здоровье и доступ к услугам здравоохранения

## 1. Государственная служба здравоохранения в Польше

Польская система здравоохранения основана на модели страхования. Это означает, что каждое застрахованное лицо может бесплатно пользоваться медицинскими услугами в государственных учреждениях. Основным источником финансирования системы являются обязательные взносы, так называемая медицинская страховка. Если вы работающий человек, уплата взносов обязательна. Страховые взносы составляют 9% от дохода. Деньги от взносов поступают в Национальный фонд здравоохранения (NFZ). Это означает, что любое лицо, застрахованное в Национальном фонде здравоохранения (NFZ), может пользоваться услугами государственного здравоохранения. За безработным, зарегистрированным в службе занятости, сохраняется право на бесплатные медицинские услуги, так как взнос по обязательному медицинскому страхованию выплачивается службой занятости. Вы также можете застраховаться добровольно. Подводя итог: существует два вида общего медицинского страхования - обязательное и добровольное.

## 2. Обязательное медицинское страхование

Страхование здоровья обязательно для:

- тех, кто работает в Польше,
- студентов,
- тех, кто ведет собственный бизнес в Польше,
- пенсионеров, а также тех, кто состоит на учете в службе занятости.

Плательщик взноса медицинского страхования сообщает о вас следующую информацию:

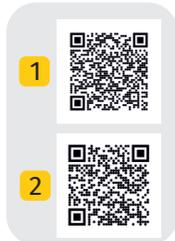
- работодатель (в случае наемного работника),
- служба занятости (в случае безработного),
- школа/университет (в случае учебы).

## 3. Добровольное медицинское страхование

Если вы не имеете обязательного медицинского страхования, вы можете выбрать добровольное медицинское страхование и платить ежемесячный страховой взнос. Добровольное медицинское страхование выбирают например те, кто трудоустроен по договору подряда (*umowa o dzieło*). Добровольное медицинское страхование заключается на основании договора на неопределенный срок. Если вы хотите быть застрахованным, чтобы иметь свободный доступ к услугам государственного здравоохранения, вы должны подать письменное заявление. Как же это сделать? Обратитесь в воеводское отделение NFZ, заполните заявление о добровольном медицинском страховании и подпишите два экземпляра договора. Помните: при себе необходимо иметь документ, удостоверяющий личность, и документ, подтверждающий последний период страхования (например, справку с места работы, подтверждающую уплату взносов на медицинское страхование). После заключения договора обратитесь в филиал или инспекцию Учреждения социального страхования (ZUS) для подачи соответствующих документов: ZUS ZZA (Заявление на медицинское страхование), если вы подаете заявление на членов вашей семьи – Форма ZUS ZCNA (Данные о членах семьи для целей медицинского страхования). Информацию о том, как это сделать, и форму заявки можно найти здесь: **1**.

Добровольное медицинское страхование может быть важным решением для иностранцев, проживающих в Польше и не имеющих обязательного медицинского страхования. С категориями лиц, имеющих право на добровольное страхование, можно ознакомиться здесь: **2**.

**ВНИМАНИЕ!**  
Если вы ведете бизнес, вы должны самостоятельно подавать заявление на медицинское страхование!



**ВНИМАНИЕ!**  
Если вы не были застрахованы более 3-х месяцев, при подписании договора вам придется заплатить дополнительную комиссию!



**С какого момента я буду иметь право пользоваться медицинскими услугами?**

С момента регистрации вашей медицинской страховки. Этот закон не имеет обратной силы.

**Что делать, если я не имею возможности обязательного медицинского страхования?**

Если вы живете в Польше и не имеете общего медицинского страхования, вы можете воспользоваться добровольным страхованием. Информацию можно найти в п.3.

**Могу ли я застраховать членов моей семьи?**

Если члены вашей семьи не имеют собственного права на медицинское страхование (например, они не работают), вы должны их зарегистрировать (дополнительная плата за это не взимается). Для этого сообщите об этом плательщику (например, вашему работодателю) во время подписания контракта или в течение 7 дней об обстоятельствах, вызвавших такую необходимость (например, если ваш супруг (а) теряет работу).

Подать заявку на страхование можно для:

- детей:
  - > без возрастных ограничений (при наличии у ребенка справки об инвалидности),
  - > до 18 лет (если ребенок не продолжает обучение),
  - > до 26 лет (если ребенок продолжает обучение в школе или колледже)
- супругов (муж, жена);
- родители / бабушки и дедушки, если вы живете в одной семье.

**Каковы мои права как пациента?**

Если вы застрахованы, вы имеете право на бесплатное лечение. Вы имеете право на исчерпывающую и объективную информацию о состоянии вашего здоровья и предлагаемом лечении, его последствиях, возможных осложнениях и возможных последствиях невыполнения этого требования. У вас есть право дать согласие на предлагаемое лечение или возразить против него. Например, вы можете не согласиться на предложенную операцию или обследование.

У вас есть право на то, чтобы при посещении врача с вами был кто-то из близких (член семьи или друг). Присутствие других людей (например, студентов-медиков) во время обследования требует вашего информированного согласия (принуждение к соблюдению, например, врачом, является нарушением закона!).

Помните об обязанности сообщать о членах семьи, не имеющих обязательного медицинского страхования. Сумма взноса от количества членов семей меняться не будет.

**4. Телеплатформа первого контакта**

Если вам срочно нужна медицинская консультация на иностранном языке, воспользуйтесь телеплатформой первого контакта!

Номер телефона: 800 137 200.

Отделения первичной медико-санитарной помощи (POZ) доступны в нерабочее время:

- с понедельника по пятницу с 18.00 до 8.00 следующего дня
- по субботам, воскресеньям и в другие праздничные дни с 8:00 до 8:00 следующего дня.

Вы можете использовать ТРК в случае внезапного заболевания или внезапного ухудшения здоровья вне рабочего времени первичной медико-санитарной помощи. В рамках телеплатформы вы можете воспользоваться советами врача, медсестры или акушерки на четырех языках: польском, английском, русском и украинском.

**ВНИМАНИЕ!**

Дети до 16 лет могут пользоваться услугами здравоохранения только с согласия и в присутствии родителей. Только родители принимают решения, связанные с лечением ребенка. Исключение составляет опасное для жизни состояние – в такой ситуации врач спасает жизнь ребенка без согласия и ведома родителя.



**ТРК**

TELEPLATFORMA PIERWSZEGO KONTAKTU

**800 137 200**

**Как можно вызвать скорую помощь?**

Если вам нужна срочная медицинская помощь, вы можете позвонить по одному из двух номеров службы экстренной помощи: **999** или **112**.

**ВНИМАНИЕ!**

Не вызывайте скорую помощь при болезнях, не несущих внезапной угрозы здоровью и жизни!

**ВНИМАНИЕ!**

Не кладите трубку, пока диспетчер не закончит звонок. Вызов службы скорой помощи бесплатный - вы не будете платить за звонок, независимо от его продолжительности.

**Как выглядит разговор с диспетчером? Диспетчер говорит только по-польски?**

Диспетчер должен определить наиболее важные вещи, чтобы он мог эффективно помочь, поэтому он спросит вас:

- Что случилось?
- Где это случилось?
- Сколько человек нуждается в медицинской помощи?
- Каково состояние пострадавшего? Может ли он двигаться, дышать?
- Как зовут пострадавшего (имя, фамилия)? Сколько лет?
- Как зовут Вас?
- Ваш номер телефона? (связавшись с вами по телефону, скорая помощь сможет быстрее найти адрес или кратчайший маршрут)
- Кто-нибудь будет ждать скорую помощь?

Диспетчеры говорят не только по-польски. Вы можете общаться с ними на английском и других иностранных языках. Конечно, может случиться так, что диспетчер не знает вашего языка. В такой ситуации диспетчер обучен и сделает все, чтобы вам эффективно помочь.

**Когда я могу вызвать скорую помощь?**

Не вызывайте скорую помощь без необходимости. Стоит задуматься, действительно ли ситуация серьезна. Если это так, не медлите и наберите номер, чтобы вызвать скорую помощь.

Вызывайте скорую помощь только в случае возникновения непосредственной угрозы жизни, например:

- потеря сознания,
- нарушение сознания,
- травмы в результате дорожно-транспортного происшествия,
- очень высокая температура с судорогами и/или симптомами, которые обычно не возникают у человека с лихорадкой,
- остановка сердца,
- резкая боль в груди или резкая боль в животе,
- судороги,
- сердечная аритмия,
- повышенная одышка,
- сильная рвота, особенно с примесью крови,
- кровотечение из нижних отделов желудочно-кишечного тракта,
- сильное вагинальное кровотечение,
- быстро прогрессирующие роды,
- острые и тяжелые аллергические реакции (сыпь, одышка) в результате приема препарата или укусов ядовитого животного,
- отравление лекарствами, химическими веществами или газами, проглатывание едких веществ,
- обширные ожоги,
- солнечный удар,
- сильное обморожение,
- поражение электрическим током,
- при утоплении,
- если человек задыхается,
- агрессия, вызванная психическим заболеванием,
- попытка самоубийства,
- падение с большой высоты,
- большая рана в результате травмы,
- травмы нижних конечностей, препятствующие самостоятельному движению.

## 5. Онлайн учетная запись пациента

Учетная запись пациента в Интернете (IKP) – это учетная запись, которая позволяет вам иметь индивидуальный доступ к:

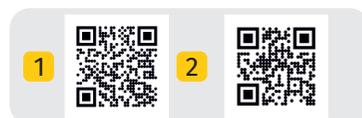
- вашим электронным рецептам, электронным направлениям и электронным больничным,
- прописанным медицинским лекарствам (вместе с суммой возмещения),
- пособиям (вместе с суммами), которые были предоставлены вам в рамках NFZ,
- правам на медицинские услуги (есть ли они у вас и на каком основании),
- размерам вашего страхового взноса,
- местам, где можно получить медицинскую помощь,
- различным медицинским документам,
- согласии на медицинские услуги,
- медицинским справкам во время болезни и по беременности и родам.

С IKP также можно:

- получать рецепты на лекарства не обращаясь к врачу (если вы продолжаете лечение),
- получать рецепты от медсестры или акушерки - как после традиционного посещения, так и после телеконсультации (на расстоянии),
- подать заявление на получение Европейской карты медицинского страхования (EKUZ),
- разрешить другому лицу доступ к вашим медицинским данным или информации о вашем здоровье.

Зарегистрировать IKP можно на сайте: **1**.

Актуальную информацию о медицинском обслуживании в Польше можно найти на веб-сайте Министерства здравоохранения и на веб-сайте Национального фонда здравоохранения (веб-сайт на польском языке): **2**.



### POLSKI NIE TAKI OBCY

#### Ważne antonimy, które decydują o twojej sytuacji:

##### **publiczny (gratis) – niepubliczny (musisz płacić)**

np. publiczna służba zdrowia vs. prywatne gabinety lekarskie

##### **ubezpieczony – nieubezpieczony**

np. pacjent ubezpieczony leczy się za darmo (gratis, bezpłatnie) vs. pacjent nieubezpieczony musi płacić za leczenie

##### **zatrudniony – bezrobotny**

np. osoba zatrudniona jest ubezpieczona przez firmę vs. osoba bezrobotna może być ubezpieczona przez urząd pracy

##### **dobrowolny (nieobowiązkowy) – obowiązkowy**

np. ubezpieczenie zdrowotne jest obowiązkowe jeśli pracujesz vs. jeśli nie pracujesz, możesz zdecydować się na ubezpieczenie dobrowolne (nieobowiązkowe)

##### **czas określony – czas nieokreślony**

np. umowa o pracę albo umowa ubezpieczenia nie ma terminu finalnego, ma czas nieokreślony vs. umowa obowiązuje od... do... (ma czas określony)

##### **płatny – bezpłatny**

np. leczenie w prywatnej klinice (w prywatnym gabinecie lekarskim) jest płatne vs. leczenie w publicznym szpitalu jest bezpłatne

# ОБРАЗОВАНИЕ ДЕТЕЙ И ПОДРОСТКОВ

## 1. Ученик имеет право и...обязанности

Независимо от того, откуда ребенок и знает ли он польский язык, он имеет право ходить в школу, а также имеет обязанность ходить в школу, либо обязанность учиться (может учиться не в школе):

- шестилетний ребенок осуществляет годовую подготовку к школе в детском саду или школе (зерувка)
- дети и подростки в возрасте 7-15 лет получают обязательное образование, т.е. должны посещать начальную школу
- подростки в возрасте 15-18 лет обязаны обучаться в учебном заведении (в средней школе, техникуме или профессиональном училище) или вне учебного заведения (например, профессиональное обучение у работодателя).

Правовые нормы в отношении образования детей и взрослых одинаковы по всей Польше.

Статья 70 Конституции Польши

- каждый имеет право на образование,
- образование до 18 лет обязательное для всех,
- образование в государственных школах бесплатное.



## 2. Обязательное школьное образование и обучение

возраст	обязанность		где
	школьное образование	обучение	
3-5	нет	нет	имеет право посещать государственный или частный детский сад
6	да	да	в детском саду или школе (годовая дошкольная подготовка «зерувка»)
7-15	да	да	в начальной школе (государственная или частная)
16-18	нет	да	в государственной или частной школе (в средней школе, техническом колледже или профессиональном училище) или во внешней форме (например, профессиональное обучение у работодателя)
18+	нет	нет	имеет право продолжить образование в государственной или негосударственной средней школе

## 3. Этапы обучения

### Дети в возрасте 0-3 лет

Система образования охватывает детей от 3-х лет. Дети до 3-х лет могут посещать ясли и детские клубы, которые не являются учреждениями системы образования, являются факультативными и платными.

### Дети в возрасте 3-5 лет: дошкольное образование и детский сад

Ребенок в возрасте 3-5 лет не обязан посещать дошкольное учреждение, но имеет право посещать его, если его родители захотят это. Дошкольное образование предоставляется в таких местах как:

- детский сад,
- дошкольные учреждения в начальных школах,
- команды дошкольного образования,
- дошкольные клубы.

Государственные школы бесплатные, действует принцип „школа для всех“. Около 90% школ в Польше – государственные. Частные школы почти всегда платные (вы платите так называемую плату за обучение), и принцип приема не распространяется на принцип доступности, школа может определять критерии приема. Около 10% школ в Польше негосударственные.

### Дети в возрасте 6 лет

Шестилетний ребенок получает обязательное школьное образование. Это означает, что в школе или в детском саду обязательно пройти годовую подготовку к детскому саду (зерувку).



### Сколько стоит детский сад для детей 3-5 лет?

Государственный детский сад	Частный детский сад
С 8:00 до 13:00 пребывание бесплатное. Каждый дополнительный час стоит 1 злотый.	Родители платят за обучение, иногда также необходимо заплатить вступительный взнос. Цены устанавливаются свободным рынком.
Родители ребенка в детском саду также оплачивают питание.	Родители также оплачивают питание.
Все остальные дополнительные занятия для ребенка бесплатные.	Дополнительные занятия для детей могут быть бесплатными (как часть платы за обучение) или могут потребовать дополнительной оплаты.

#### Как записать ребенка в государственный детский сад?

Департамент образования Кракова отвечает за набор в детские сады. Информация о сроках приема на конкретный год публикуется на сайте **1** во вкладке «набор». Набор в детский сад осуществляется в электронном виде, необходимо зарегистрировать свое заявление в системе FORMICO. Домашняя страница системы приема в детские сады **2**.

Во вкладке «Файлы для скачивания» родитель найдет инструкции (только на польском языке).

Если у ребенка нет номера PESEL, сходите в детский сад, куда хотите записать ребенка, и попросите о помощи. Начало регистрации в детские сады обычно весной (набор обычно начинается 1 марта). Может случиться так, что мест в государственных детских садах не хватит – тогда родители часто решают отдать ребенка в частный детский сад.

#### Как записать ребенка в частный детский сад?

Каждый частный детский сад устанавливает свои правила приема. Если предложение детского сада устраивает родителей и в детском саду есть свободные места, ребенок может быть принят в детский сад в любое время.

#### Сколько стоит обучение для 6-летнего ребенка?

Обучение 6-летнего ребенка в государственном детском саду или зерувки начальной школы является обязательным и бесплатным. Однако родители платят только за еду. Обучение 6-летнего ребенка в частном детском саду или в частной школе платное.

Государственный детский сад или государственная школа	Частный детский сад или частная школа
Обязательное образование бесплатное (статья 70 Конституции Польши).	Родители платят за обучение, иногда также так называемый взнос. Цены устанавливаются свободным рынком.
Родители ребенка платят за питание.	Родители ребенка платят за питание.

### Дети в возрасте от 7 до 14 лет – начальная школа

Дети имеют право посещать ближайшую начальную школу – это так называемая районная школа. Начальная школа длится 8 лет и делится на два этапа:

- классы 1-3 (начальная школа),
- классы 4-8 (обучение с разбивкой на отдельные предметы).

В конце 8-го класса начальной школы ученики сдают национальный экзамен (так называемый восьмиклассный экзамен). Экзамен определяет предрасположенности учеников.

**ВНИМАНИЕ!** Для поступления в детский сад ребенку необходимо иметь номер PESEL!



#### Как найти районную школу?

Чтобы найти районную школу, вы можете воспользоваться поисковой системой, доступной здесь: **3**.

Достаточно ввести номер дома и название улицы, на которой живет ребенок. Система автоматически показывает номер, адрес и самую важную информацию о школе. Список всех школ и детских садов в Кракове можно найти здесь: **4**.

**1**



**2**



**3**



**4**



### Дети и подростки 15-18 лет – средняя школа

До 18 лет образование в Польше является обязательным, которое может быть получено в средней школе или в рамках профессионального обучения у работодателя.

Средние школы:

- 4-летняя общеобразовательная средняя школа
- 5-летний техникум
- 3-летнее профессиональное училище (1 уровень)
- 2-летнее профессиональное училище (2 уровень).

В общеобразовательных средних школах ученики сдают экзамены.

### Экзамены в средней школе

Тип экзамена	Кто может сдавать	Документ
Экзамены, подтверждающие квалификацию по профессии (дают доступ на рынок труда)	учащиеся профессионального училища I степени и техникума (во время или после окончания учебы)	Диплом, подтверждающий профессиональную квалификацию
Экзамен на аттестат зрелости (дает доступ в университеты)	учащиеся общеобразовательной средней школы и техникума, учащиеся профессионального училища 2-й степени – после окончания школы	Аттестат зрелости

### 4. Структура системы образования



### 5. Учеба в Польше

Обучение делится на обучение первого уровня, в ходе которого присваивается профессиональное звание бакалавра (продолжительностью 3-4 года) или профессиональное звание инженера (продолжительность обучения 3,5-4 года). После завершения обучения первого уровня выпускник может перейти на обучение второго уровня (1,5-2 года) и получить степень магистра. Обучение по выбранным направлениям обучения проводится в единой магистерской программе и длится 4-6 лет. Третий уровень обучения – докторантура (требуется степень магистра, обучение длится 3-4 года).

Аспирантура – это форма обучения для выпускников университетов.



**6. Типы школ, количество лет обучения, действующие экзамены и карьерный рост.**

Тип школы	Важные экзамены	Карьера	Тип школы	Важные экзамены	Карьера	Тип школы	Важные экзамены	Карьера
Средняя школа <b>Образование</b> Общее среднее <b>Количество лет обучения</b> 4	Экзамен на аттестат зрелости (Матура) (решает, может ли выпускник поступить в университет)	Дальнейшая учеба или полициальная школа или квалификационные курсы или рынок труда	Средняя школа <b>Образование</b> среднее профессиональное <b>Количество лет обучения</b> 2	Экзамен на аттестат зрелости (Матура) (решает, может ли выпускник поступить в университет) + экзамены, подтверждающие профессиональную квалификацию	Дальнейшая учеба или полициальная школа или квалификационные курсы или рынок труда	Профессиональное училище II степени <b>Образование</b> среднее профессиональное <b>Количество лет обучения</b> 2	Экзамен на аттестат зрелости (Матура) (решает, может ли выпускник поступить в университет) + экзамены, подтверждающие профессиональную квалификацию	Дальнейшая учеба или полициальная школа или рынок труда
						Профессиональное училище I степени <b>Образование</b> Профессиональное <b>Количество лет обучения</b> 3	Экзамены, подтверждающие профессиональную квалификацию	Профессиональное училище II степени или лицей для взрослых или квалификационные курсы или рынок труда
<p><b>Тип школы:</b> Начальная школа</p> <p><b>Образование:</b> базовое</p> <p><b>Количество лет обучения:</b> 8</p>								

## 7. Образование: сколько стоит?

Для кого?	Образование в государственных учреждениях	Образование в частных учреждениях
Дети от 3 до 5 лет	Детский сад - 5 часов бесплатно (с 8.00 до 13.00), за каждый дополнительный час - 1 злотый	Стоимость обучения (иногда также вступительный взнос) – определяется владельцем детского сада, цены варьируются в зависимости от предложения детского сада.
Дети 6 лет	Детский сад / начальная школа – бесплатно	Стоимость обучения (иногда также вступительный взнос) – устанавливается владельцем детского сада/школы, цены варьируются в зависимости от предложения детского сада/школы.
Дети и молодежь от 7 до 15 лет	Начальная школа – бесплатно	Стоимость обучения (иногда также вступительный взнос) - определяется владельцем школы, цены варьируются в зависимости от предложения школы.
Молодежь от 16 лет	Средняя школа (лицей, техникум, училище) – бесплатно	Стоимость обучения (иногда также вступительный взнос) – определяется владельцем школы, цены варьируются в зависимости от предложения школы.
Взрослые – полицейская школа	бесплатно	В основном бесплатно, хотя некоторые школы взимают плату за обучение (иногда также и за регистрацию)
Взрослые – обучение на 1 и 2 уровнях	Для граждан Польши очное (дневное) обучение в государственных университетах является бесплатным, а заочное – платным. Для иностранцев – платно	Для граждан Польши и иностранцев обучение очное и заочное в негосударственных университетах обычно платное.
Взрослые – последипломное образование	платное	платное

## 8. Мой ребенок идет в польскую школу. Обучение в школах детей мигрантов

Ребенок с миграционным опытом – это ребенок, который учился в школе с другой системой образования: поляк, возвращающийся из-за границы или дети, которые приехали в Польшу из-за границы. Каждый ребенок, проживающий в Польше, может посещать государственные и частные детские сады и подлежит обязательному образованию (от 6 до 18 лет). Иностранцы учащиеся получают образование во всех типах государственных детских садов и школ до 18 лет или до окончания средней школы на условиях, применимых к польским гражданам.

### Что нужно при приеме иностранного ребенка в школу?

- заявление родителей о приеме в школу,
- удостоверение личности родителя для проверки,
- документ с указанием суммы лет обучения ребенка (например, свидетельство о последнем законченном классе) или документ, подтверждающий окончание школы (например, аттестат о выпуске),
- копия свидетельства о рождении ребенка - для ознакомления,
- декларация о месте жительства ребенка – чтобы избежать подачу ложных показаний

### Что делать, если нет свидетельства и других документов из школы?

Если ребенок, прибывающий из-за границы, не может подать необходимые документы для определения соответствующего класса, то директор школы может провести собеседование с ребенком на его языке. Если директор не знает языка ученика, он приглашает на собеседование переводчика.

### Должны ли документы, необходимые для поступления в школу, переводить присяжный переводчик?

Нет. Представленные в школу документы могут быть переведены учителями школы или помощником по межкультурному сотрудничеству. Перевод документа присяжным переводчиком требуется при подтверждении среднего образования (признании аттестатов) для иностранцев и граждан Польши, подавших заявление о приеме на учебу в полицейскую школу или в высшее учебное заведение.

**В какой класс следует принять моего ребенка?**

Следует учитывать количество лет обучения и возраст ребенка: ребенок должен посещать занятия своих сверстников. Директор школы должен установить на основании документов сумму школьных лет ученика, а если это невозможно – получить письменное заявление от родителя или взрослого ученика о сумме школьных лет.

Директор школы не может требовать от родителя договор аренды квартиры, подтверждение регистрации или какой-либо документ, подтверждающий законность пребывания (виза, вид на жительство и т. д.)!



Прием в данный класс не определяется уровнем (не) знанием польского языка!

**Мой ребенок не знает польского языка - где ему выучить?**

В школе. Каждый ребенок, не знающий польского языка, имеет право минимум на 2 часа дополнительных занятий по польскому языку, пока он не овладеет языком в степени, гарантирующей успех в учебе. К сожалению, в случае польских граждан это право ограничено 12 месяцами. Максимальная продолжительность лингвистической поддержки – 5 часов в неделю.

**Что такое дополнительные занятия?**

Это дополнительные уроки, например, по истории, географии или другому предмету в школе. Максимум 3 часа в неделю в течение 12 месяцев обучения. Эти занятия не обязательно проводить в первый год пребывания ребенка в польской школе. Гораздо лучше организовать их, например, после года обучения в школе, когда ребенок уже немного использует польский язык.

**Что такое подготовительное отделение?**

Это специальный класс, который посещают только иностранные или польские дети (которые вернулись в Польшу), не знающие языка. В классе максимум 15 человек. Ассистент по межкультурному сотрудничеству может помочь ученикам и учителю. После года обучения на подготовительном отделении ученик возвращается в класс, в который был зачислен. Обучение в подготовительном отделении обычно длится один учебный год, но может быть сокращено или продлено не более чем на один учебный год.

**Кто такой межкультурный помощник?**

Это человек, который знает польский язык и язык, на котором говорит ребенок. Каждый ребенок имеет право иметь помощника по межкультурному сотрудничеству в первый год своего пребывания в польской школе (в течение 12 месяцев, не считая каникул). Такой человек работает в школе помощником учителя. Родителям не нужно ничего платить дополнительно.

**Может ли мой ребенок получить психологическую и педагогическую помощь?**

Да. В школе и в психолого-педагогическом центре наравне с польским ребенком. В Кракове, на ул. Гертруды 2, есть специализированный психологический и педагогический консультационный центр для детей с отсталостью в образовании, где вы можете получить помощь на нескольких иностранных языках. Более подробную информацию можно найти здесь: [1](#).

Использование иностранцами дополнительных уроков польского языка не ограничено по времени.



Общее количество занятий по польскому языку и дополнительных занятий не может превышать 5 часов. Это означает, что если ребенок не посещает дополнительные занятия, он может уделять польскому языку 5 часов в неделю.



**Я хочу, чтобы мой ребенок имел контакт с родным языком. Возможно ли это в польской школе?**

Да. Для иностранцев, подлежащих обязательному образованию, дипломатическое или консульское учреждение страны их происхождения, действующее в Польше, или культурно-образовательная ассоциация данной национальности может организовать в школе по согласованию с директором школы и с согласия руководящего органа, обучение языка и культуры страны происхождения.

**Нужно ли моему ребенку сдавать экзамены?**

Да. Однако учащиеся восьмых классов и старшеклассники могут рассчитывать на особые корректировки во время экзаменов. Для этого необходимо положительное заключение педагогического совета. Во время экзамена студентам будут выдаваться немного разные экзаменационные листы, и у них будет возможность использовать двуязычный словарь и увеличить продолжительность экзамена.

**9. Некоторые важные даты и вопросы, связанные со школой**

Каждая система образования имеет свои символы, традиции и специфику. В школе вы узнаете все, но кое-что вы можете прочитать ниже.

**Документ ученика со школы**

Документ ученика. Он удостоверяет, что учение посещает школу и имеет право на скидки, например, на билеты на общественный транспорт.

**Праздничная школьная форма**

Чаще всего белая блузка и юбка, и белая рубашка и брюки. Ученики приходят в праздничных нарядах в начале и в конце учебного года, на праздники.

**Общая комната**

Место, где ваш ребенок проводит время до и после уроков. В общей комнате работает учитель-специалист, который организует время для ребенка и заботится о его безопасности.

**Репетиторство**

Дополнительные частные уроки оплачиваются родителями. Ученик учится с учителем вне школы, чтобы восполнить пробелы или подготовиться к экзамену.

**Собрание, встреча**

Встреча учителей с родителями в школе. Во время встречи учитель обсуждает важную информацию со всеми родителями или индивидуально рассказывает об образовании ученика.

**Электронный дневник**

Онлайн-документ. Там учителя отмечают посещаемость и оценки ученика. Объявления публикует директор школы. У учителя и родителей есть возможность писать друг другу текстовую информацию, общаться друг с другом.

**Религия в польской школе**

Религия в школе не обязательна. Школа организует уроки религии по письменному запросу родителей. Детский сад и школа обязаны организовывать уроки религии для группы не менее семи учащихся одного класса. Если в школе есть уроки католической религии, и это не религия ребенка, родитель может подать заявку на уроки этики. Если ребенок не исповедует религию, школа обеспечивает образовательные мероприятия и заботу о ребенке.



## Управление образования

Он курирует учебные заведения воеводства, то есть государственные и частные школы. На веб-сайте Управления образования родители и учащиеся найдут необходимую актуальную информацию о функционировании школ, детских садов и других учебных заведений **1**.

## Психолого-педагогические консультационные центры

Оказывают психологическую и педагогическую помощь детям и молодежи, а также помогают в выборе направления образования и профессии. Они сотрудничают с родителями и учителями. Помощь, оказываемая общественным психолого-педагогическим консультационным центром, является добровольной и бесплатной. При необходимости там можно встретиться с педагогом, психологом, профориентационным консультантом, логопедом и т. д. В клинике проводится диагностика, составление отзывов о ребенке и принятие решений о необходимости специального образования.

В Кракове с учениками, имеющими опыт миграции, занимается Центр на ул. Гертруды **2**. Там родитель найдет информацию на польском, английском, украинском и русском языках.

## Специальное образование

В спецшколы принимаются учащиеся, имеющие справку о необходимости прохождения специального образования. Иностранцы ученики имеют те же права в области специального образования, что и польские ученики. Это также относится к праву на бесплатный проезд в школу и обратно. Чтобы воспользоваться бесплатным транспортом или получить возмещение, заполните соответствующее заявление с ксерокопией действующего свидетельства о необходимости специального образования и отправьте его в Департамент образования города Кракова. Заявки можно скачать ниже, а дополнительную информацию можно получить в Департаменте образования: тел. 12 616 52 27.

Информация: **3**

## 10. Признание высшего образования

Образование, полученное в государствах-членах ЕС, полностью признается в других странах ЕС. Образование, полученное в других странах, требует признания, а иногда и получения дополнительных лицензий или сдачи дополнительных экзаменов. В Польше признанием образования занимается Национальное агентство академических обменов (NAWA). С этим учреждением следует связаться для получения подробной информации о признании или выполнении работы по профессии, для которой требуется определенная квалификация. Узнать больше здесь: **4**.

В базе данных KWALIFIKATOR вы можете автоматически проверять общую информацию о выбранных типах дипломов о высшем образовании, полученных за границей, и таким образом оценивать уровень и статус квалификации в стране выдачи, а также узнать, как данный иностранный диплом или академическая степень признается в Польше. **5**



1



2



3



4



5



## Образование для взрослых – возможность, а не обязанность

Взрослые, как и дети, имеют право на образование, могут постоянно учиться и получать новую квалификацию. Некоторые учебные заведения (университеты, школы) предлагают бесплатное обучение, в других за обучение нужно платить.

### 1. Полициальные школы для взрослых



FAQ Выпускник средней школы, техникума или профессионального училища второй степени может поступить в полициальную школу (экзамен на аттестат зрелости не требуется). Продолжительность послесреднего образования составляет от 1 до 2,5 лет. Учащиеся полициальных школ сдают те же профессиональные экзамены, что и учащиеся базовых профессиональных училищ и техникумов, после сдачи экзаменов получают диплом, подтверждающий профессиональную квалификацию.

#### Как найти полициальную школу в Кракове?

Актуальный список полициальных школ можно найти здесь: **1**.

На сайте можно выбрать воеводство и город, в котором вы хотите учиться. Затем появится список. После выбора школы, появится список предлагаемых курсов и профессий, а также ссылка на официальный сайт.

### 2. Высшее образование

Образовательные программы на данном уровне реализуются двумя типами университетов:

- Академические университеты (обучение на первом, втором и третьем уровнях)
- Профессиональные колледжи (обучение первого и второго уровня).

Обучение на первом уровне дает степень бакалавра (продолжительность 3-4 года) или профессиональное звание инженера (продолжительность 3,5-4 года). После завершения обучения первого уровня выпускник может перейти на обучение второго уровня (1,5-2 года) и получить степень магистра. Обучение выбранным направлениям проводится в единой магистерской программе и длится 4-6 лет. Третий уровень обучения – докторантура (требуется степень магистра, обучение длится 3-4 года). Аспирантура – это форма обучения для выпускников университетов.

Образование взрослых	Университет/государственные школы	Университет/частные школы
Полициальная школа	бесплатно	В основном бесплатно, хотя в некоторых школах взимается плата за обучение (иногда также и за зачисление)
Обучение первого и второго уровня	Для граждан Польши очное (дневное) обучение в государственных университетах является бесплатным, а заочное (заочное) - платным. Для иностранцев - платно	Для граждан Польши и иностранцев обучение (очное и заочное) в негосударственных университетах обычно является платным
аспирантура	платно	платно

#### Где я могу найти список университетов в Кракове?

Актуальный список университетов в Кракове можно найти здесь: **2**.

На сайте можно выбрать воеводство и город, в котором вы хотите учиться. Затем появится список. После выбора университета, появится список предлагаемых курсов, а также ссылка на официальный сайт.

#### Где можно найти информацию о датах набора в университет?

Актуальную информацию по поступлению в университеты можно найти здесь: **3**.

На сайте вы можете выбрать интересующий вас город, а ниже вы увидите список университетов и даты приема на учебу, а также ссылку, по которой вы можете получить дополнительную информацию.

### 3. Поступление

Набор в университеты происходит через онлайн-платформы, и в каждом университете действуют свои правила. Документы, которые чаще всего требуются при поступлении:

- копия аттестата/диплома об окончании средней школы с апостилем, или другим документом, полученным за границей, с переводом на польский язык, сделанным присяжным переводчиком (оригинал доступен для ознакомления),
- для обладателей Карты Поляка – оригинал и копия Карты Поляка,
- действующий паспорт или другой проездной документ,
- действующая виза или вид на жительство или другой документ, дающий право на пребывание на территории Республики Польша,
- копия карты постоянного вида на жительство – распространяется на людей, у которых она есть,
- документ, подтверждающий знание польского языка,
- страховка.

Министерство может предоставить иностранцу стипендию, финансирование или софинансирование для покрытия расходов на оплату образовательных услуг и единовременную выплату на проезд и проживание. Средства распределяются через Национальное агентство академических обменов (NAWA) **1** **2**.



### 4. Важные вопросы и понятия, касающиеся обучения.

Если вы хотите учиться в Польше, вы должны знать эти понятия. Их знание поможет вам лучше адаптироваться и ориентироваться в университете.

#### Студенческий билет

Личный документ студента. Он подтверждает, что данный человек учится в определенном университете и имеет право на скидки, например, 50% на проезд в общественном транспорте. Вы также можете использовать его как Городскую Карту, купив абонемент на проезд.

#### Деканат

Место в университете, где студент может решить самые важные дела, связанные с обучением, стипендией, общежитием, а также получить любую помощь.

#### Экзамен

Это одна из форм проверки знаний. Экзамены проводятся в конце семестра, и успешная их сдача позволяет продолжить или закончить обучение. Экзамен может проходить в двух формах: устной и письменной. Устный экзамен проводится непосредственно преподавателем, а письменный экзамен - в аудитории или большом зале.

#### Контрольная работа

Проверка навыков, проводится в течение учебного года во время занятий или лекций, может быть устной или письменной. Оценка, полученная на контрольной работе, является основанием для сдачи данного курса или допуска к экзамену.

#### Семинар

Занятия, которые используются для подготовки дипломных работ. Чаще всего они проходят на последнем году обучения. Во время курса студент сам подготавливает и разрабатывает вопросы, а затем представляет их в форме презентации или реферата.

#### Экзаменационная сессия

Это определенное время в семестре, когда нет занятий. Это время, посвященное организации и сдаче экзаменов. В год проводится четыре экзаменационные сессии: зимняя (январь-февраль), зимняя повторная сдача (обычно до середины марта), летняя (июнь-июль) и летняя повторная сдача (сентябрь). Каждый университет сам определяет время сессий, поэтому они не проводятся одновременно во всех университетах.

#### Часы ректора/декана

Ректор или декан могут объявить выходные дни или часы. Ректор объявляет их для всего университета, а декан - для своего факультета.

#### Инаугурация

Торжественное открытие учебного года.

### Академический отпуск

Это перерыв в учебе, связанный с важными событиями в студенческой жизни, например, болезнью, родами. Он может длиться семестр или целый учебный год. Решение о назначении академического отпуска принимает декан факультета.

### Общежитие

Студенческое общежитие, где можно снять комнату. Обычно это дешевле, чем снимать квартиру или комнату в многоквартирном доме. Информацию об общежитиях можно найти на сайте вашего вуза.

### Справка из университета об обучении на дневной форме

Актуальный шаблон справки можно найти по ссылке: **1**. Убедитесь, что лицо, выдающее сертификат, уполномочено подписывать справки для иностранцев.

### Смена университета и вида на жительство

Когда студент решает сменить университет, ему не нужно менять вид на жительство, если его адрес проживания не меняется. Он должен проинформировать администрацию о смене университета и приложить справку из нового университета о статусе студента и урегулировании финансовых обязательств перед университетом, что подтвердит его цель проживания в Польше.

## 5. Квалификационные курсы

Квалификационный профессиональный курс – это внешкольная форма обучения, предназначенная для взрослых, заинтересованных в получении и улучшении знаний, учебная программа которых учитывает базовую учебную программу профессионального образования в области одной квалификации. Его завершение позволяет сдать экзамен, подтверждающий квалификацию по профессии в области данной квалификации.

Квалификационные профессиональные курсы – прекрасная возможность для всех взрослых, которые хотят:

- получить новую профессию,
- завершите свое образование,
- улучшить свои навыки,
- поддерживать развитие своей профессиональной карьеры.

Новая квалификация увеличивает шансы найти работу, сменить работу, продвигаться по службе или сохранить работу. На квалификационных профессиональных курсах взрослые могут получить или дополнить свою профессиональную квалификацию. FAQ Лицо, окончившее квалификационные профессиональные курсы, может сдать профессиональный экзамен. Профессиональный экзамен – это форма оценки уровня знаний и навыков, приобретенных в рамках данного обучения, в соответствии с основной учебной программой профессионального образования. Человек, сдавший профессиональный экзамен, получит сертификат, подтверждающий квалификацию по профессии. Условием получения диплома является подтверждение всех квалификаций, присвоенных по данной профессии, и наличие соответствующего уровня образования. В случае профессии, преподаваемой на уровне базового профессионального училища, это базовое профессиональное образование, а в случае "технической" профессии – среднее образование.

Мы обращаемся к преподавателям университета в соответствии с их академическим званием, то есть: профессор / доктор. При написании электронных писем лекторам напишите в конце: Z wyrazami szacunku / Z poważaniem (С уважением). Начинать электронное письмо нужно: Szanowny Panie / Szanowna Pani (Уважаемый / Уважаемая), а затем используйте соответствующую фразу в соответствии с академическим званием.



### Где я могу найти информацию о квалификационных курсах, проводимых в Кракове?

Актуальный список квалификационных курсов можно найти здесь: **2**.

На этой странице вы найдете списки курсов. При нажатии на любой курс, появится веб-сайт с актуальной информацией.

# Изучение польского языка

## 1. Польский язык в Кракове

Польский – единственный официальный язык в Польше. Все чаще можно общаться с поляками на других языках, в основном на английском. Однако стоит изучить основы польского языка, необходимые для повседневного общения. В зависимости от мотивации, предрасположенностей и уже изученных языков можно поставить цель овладеть польским языком на разных уровнях. В Кракове есть десятки небольших и крупных языковых школ, предлагающих курсы польского языка как иностранного. Легко найти, введя в любую поисковую систему следующие слова: польский язык в Кракове, курс польского языка в Кракове, школа польского языка в Кракове и т.д. Информацию о курсах польского языка - если они реализуются в настоящее время - можно найти по адресу: **1**.

Или на странице Программы «Открытый Краков» на Фейсбуке: **2**.

### Что означают названия уровней владения иностранным языком?

**A1 – начинающий.** Человек на этом уровне понимает и строит очень простые утверждения, необходимые для удовлетворения основных и конкретных потребностей повседневной жизни.

**A2 – базовый.** Человек на этом уровне понимает и строит очень простые утверждения в типичных ситуациях общения (например, знакомство с новыми людьми, описание семьи, покупки, посещение врача и т. д.). Он может легко рассказать о своем ближайшем окружении и своих самых важных потребностях.

**B1 – средний.** Человек на этом уровне понимает важность основных направлений сообщения, касающихся знакомых вопросов и ситуаций, типичных для работы, учебы, свободного времени и т.д. события и переживания, его планы, проекты и мечты.

**B2 – выше-среднего.** Человек на этом уровне понимает важность основных тем сообщения в сложных текстах на конкретные и абстрактные темы. Может понимать дискуссию на специальном языке, связанном с его профессиональной темой. Беглый и непринужденный разговор с носителем языка. Формирует четкие и подробные устные и письменные заявления по различным темам и выражает свою позицию, представляя преимущества и недостатки обсуждаемых решений.

**C1 – продвинутый.** Человек на этом уровне может понимать сложные длинные тексты на самые разные темы. В этом, помимо основного сообщения, он может расшифровывать подтексты и скрытые смыслы. Говорит бегло, быстро и свободно, эффективно используя язык для социальных, образовательных и профессиональных контактов. Формулирует четкие, хорошо структурированные, подробные письменные предложения на любую тему.

**C2 – продвинутый.** Человек на этом уровне может легко понять практически все, что он слышит или читает. Он воссоздает и сообщает информацию из различных источников. Выражается свободно, спонтанно и точно, подчеркивая оттенки смысла даже в сложных высказываниях.

Примечание: в случае подачи заявления на получение польского гражданства вы должны подтвердить свое знание польского языка на минимальном уровне B1. Признается только государственный сертификат. Более подробную информацию по этому вопросу можно найти на веб-сайте Польского национального агентства академических обменов (NAWA) **4**.



## 2. Доступные материалы онлайн

Многие материалы и учебные пособия для изучения польского языка доступны в Интернете. Ниже приведены ссылки на несколько учебных материалов, подходящих для разных уровней. Все материалы можно использовать бесплатно.

- Учебник **Polak potrafi** (autorzy: U. Majcher-Legawiec, M. Czech, P. Dudek i K. Sowa) включает материалы для уровней от A2 до C2 **3**.

1



2



3



4



- Материалы **Polski na dobry start** (В.К. Jędryka, М. Buława і А. Mijas) включают вводный курс, знакомящий учащихся с базовым словарным запасом, и базовый курс для уровня А1. В комплект материалов входят учебник, тетрадь, методическое пособие, польско-английский разговорник и польско-русский разговорник **1**.
- Учебник **Z językiem polskim każdego dnia** (Р. Mandziej) содержит материалы, предназначенные для уровня А2 с элементами В1 **2**.
- Учебник **Gramatyka z kulturą** (В. Maliszewski) содержит обсуждение всех падежей польского языка и упражнения, помогающие усвоить данные правила **3**.
- Учебник **Po polsku bez błędu** (D. Izdebska-Długosz) содержит материалы, предназначенные для украиноязычных студентов (а также русскоязычных и белорусскоязычных) на уровнях от А1 до В1 **4**.
- Платформа **Po polsku po Polsce** (U. Majcher-Legawiec, А. Prizel-Kania, D. Buccko і К. Sowa) включает материалы для уровня А1 / А2 **5**.
- Учебник **Językowa podróż po Polsce** (К. Szostak Król) предназначен для детей и подростков, начинающих обучение в Польше (возраст 11-15 лет) **6**.

### 3. Государственный сертификат, подтверждающий знание польского языка.

Сертификат польского языка как иностранного является единственным государственным документом, подтверждающим знание польского языка. Сертификат может понадобиться для случаев:

- ходатайство о получении польского гражданства;
- для определенных должностей (например, для государственной службы требуется уровень владения языком В2);
- намерение учиться в Польше (сертификат освобождает людей, планирующих учиться в Польше, от подготовительных языковых курсов перед началом учебы; в зависимости от требований конкретного вуза необходимо будет овладеть языком на уровне В1 или В2).

На странице [certyfiatpolski.pl](http://certyfiatpolski.pl) вы найдете примеры тестов, а также информацию:

- даты экзаменов можно найти на вкладке «Даты экзаменов» (даты всех плановых экзаменов в данном году публикуются примерно за 3 месяца до первого экзамена);
- города, в которых можно сдать экзамен (примерно за 2 месяца до экзамена),
- список центров, уполномоченных проводить экзамены (текущий список находится на вкладке «Об экзамене»);
- регистрация на экзамен (во вкладке Регистрация на экзамен);
- материалы, которые можно использовать для подготовки к экзамену (во вкладке «Об экзамене») **7**.

Экзамены проводятся на уровнях А2, В1, В2, С1 и С2 для взрослых и В1 и В2 для детей и подростков. Экзамен для детей и подростков считается успешным после получения не менее 50% баллов в каждой части экзамена. В случае экзамена для взрослых на уровнях А2 и В1 вы также должны набрать не менее 50% баллов в каждой части экзамена и не менее 60% для уровней В2, С1 и С2.

Примечание: действие сертификата бессрочно.



**Из каких частей состоит экзамен?**

Экзамен:

- для детей и подростков B1 разделен на четыре части: понимание на слух, понимание прочитанного с распознаванием грамматических структур, письмо, устная речь,
- для детей и молодежи B2 делится на пять частей: понимание на слух, понимание прочитанного, грамматика, письмо, устная речь,
- для взрослых A2 разделен на четыре части: понимание на слух, понимание прочитанного с распознаванием грамматических структур, письмо, устная речь,
- для взрослых B1 и B2, C1 и C2 разделены на пять частей: понимание на слух, понимание прочитанного, грамматика, письмо, устная речь.

**Когда можно записываться на экзамен?**

Регистрация на экзамен начинается примерно за 2 месяца до экзамена.

**Сколько стоит экзамен?**

Размер экзаменационного сбора определяется каждым центром индивидуально, он не может быть выше:

- 90 евро для уровней: A1, A2, B1 и B2 (экзамен для детей и подростков),
- 120 евро для уровней: A1 и A2 (экзамен для взрослых),
- 150 евро для уровней: B1 и B2 (экзамен для взрослых),
- 180 евро для уровней: C1 и C2 (экзамен для взрослых).

**POLSKI NIE TAKI OBCY****Mały test dla odważnych**

Przeczytaj te zdania:

Chrząszcz brzmi w trzcinie w Szczepreszynie.

Stół z powyłamywanymi nogami.

Pójdźmy do pasterzy, którzy trzód swych strzegli.

Król Karol kupił królowej Karolinie korale koloru koralowego.

Jola lojalna, Jola nieiojalna.

W czasie suszy szosa sucha.



## Формы поддержки семьи и пожилых людей

### 1. Закон о поддержке семьи и системы патронатного воспитания

Закон вступил в силу в 2012 году и регулирует обязательства государства перед семьями, находящимися в трудном положении в выполнении воспитательной функций. Закон регулирует вопросы, связанные с:

- 1) экологическая профилактика;
- 2) приемная семья;
- 3) патронатное воспитание;
- 4) самостоятельность совершеннолетних воспитанников приемных семей;
- 5) порядок усыновления;
- 6) задачи государства в области поддержки семьи и системы патронатного воспитания;
- 7) принципы финансирования системы поддержки семьи при уходе за детьми, приемных семьях и усыновлении.

Согласно закону, важнейшей формой поддержки семьи должна быть работа с семьей с момента возникновения первых трудностей до кризисных ситуаций, угрожающих благополучию ребенка. Помощь семье, испытывающей трудности, включает: услуги семейного ассистента, наличие дневных центров для поддержки семей.

### 2. Семейный помощник

Семейный помощник – это человек, который поддерживает семью в ее окружении. Он может помогать семье по просьбе социального работника или на основании решения суда по семейным делам. Помощник помогает семье составить варианты возможных форм поддержки, а затем представляет их в учреждения, чтобы дать семье возможность получить помощь, которой она заслуживает.

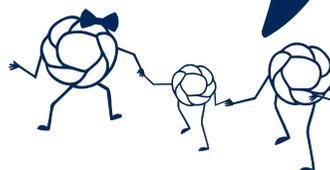
Примеры форм поддержки, предлагаемой семейным помощником:

- советы по уходу за младенцем,
- помощь в решении образовательных задач с детьми,
- помощь в повседневной организации семейной жизни, планировании способов совместного проведения свободного времени,
- научиться эффективно выполнять домашние обязанности,
- консультации в области управления домашним бюджетом,
- помощь в служебных делах, поддержка семьи в контактах с сотрудниками других учреждений,
- представительство в учреждениях,
- помощь в повышении квалификации и поиске работы,
- консультации по формам и местам получения поддержки,
- доступ к услугам социальной и профессиональной реабилитации и здравоохранения, включая специализированные медицинские клиники,
- помощь в получении психологической поддержки,
- доступ к юридической помощи, в частности, в отношении родительских прав

### 3. Центры дневной поддержки.

Центры дневной поддержки призваны помочь семье (особенно той, которая имеет проблемы с уходом и воспитанием) в уходе и воспитании ребенка. Такие учреждения могут иметь следующую форму: услуги по уходу (например, кружки после школы), специализированные (например, терапевтические классы) и работа с педагогами.

Внимание! Приемная семья - это любая форма ухода за детьми, когда родная семья не может ее предоставить. Существуют различные формы такого ухода, например, семейные (так называемая приемная семья или семейный детский дом) и институциональные формы (например, специальное заведение для ухода).



Сотрудники учреждения сотрудничают с родителями, учителями и службой здравоохранения. Пребывание ребенка в учреждении бесплатное и обычно добровольное. Более подробную информацию можно найти здесь: **1 2**.

Где в Кракове можно найти центры дневной поддержки?

- „Akademia Młodości” – ul. Radzikowskiego 29 31-315 Kraków
- „Amaltea” – ul. Borkowska 27 Kraków
- „Augustiańska” – ul. Augustiańska 22 31-064 Kraków
- „Centralka” – os. Słoneczne 14 31-057 Kraków
- „Chatka Puchatka” – ul. Elsnera 3 31-311 Kraków
- „DOM” – ul. Skarbińskiego 16 30-071 Kraków
- „Dzieci z Jaskrowej” – ul. Jaskrowa 5 31-988 Kraków
- „Família” – os. Górali 15 31-956 Kraków
- „Fruwająca Miejscówka” – os. Na Skarpie 35 31-057 Kraków
- „Ikar” – ul. Bujaka 15 30-611 Kraków
- „Iskierka” – ul. Strzelców 9a/1 31-422 Kraków
- „Kraina Marzeń” – os. Albertyńskie 36 31-855 Kraków
- „Mały Książę” – ul. Kurczaba 5 30-868 Kraków
- „Maximilianum” – os. Tysiąclecia 86 31-610 Kraków
- „Promyczek” – ul. Pawła Włodkowica 7a 31-443 Kraków
- „Przyjaciele K. Makuszyńskiego” – os. Na Wzgórzach 13a 31-722 Kraków
- „Benedictus” – ul. Rynek Podgórski 4/1a 30-533 Kraków
- „Gratka” – ul. Ks. Józefa 337 30-243 Kraków
- „Oratorium” – ul. Aleksandry 1 30-837 Kraków
- „Radość” – ul. Józefińska 3 30-529 Kraków

#### 4. Поддержка семей

Семья, которая испытывает трудности с выполнением функций по уходу и воспитанию, может при содействии семейного помощника получить помощь от так называемой поддерживающей семьи. Поддерживающая семья – это семья из ближайшего окружения ребенка (например, соседи), которая помогает вести домашнее хозяйство, выполнять основные социальные роли (например, роль матери, отца), а также заботиться о ребенке и организует процессы, важные для ребенка (например, прохождение обязательного образования, лечения и т. д.).

#### 5. Программа 500+

С 2016 года все семьи в Польше получают ежемесячное пособие по уходу за ребенком в размере 500 злотых на каждого ребенка (до 18 лет).

время всего пребывания в Польше с семьей иностранцам доступны льготы, которые соответствуют хотя бы одному из следующих условий:

- иметь гражданство одной из стран Европейского Союза или Европейской ассоциации свободной торговли – EFTA;
- иметь гражданство одной из стран, подписавших двустороннее соглашение о социальном обеспечении с Польшей (например, США, Канада, Молдова, Южная Корея или Украина);
- получение временного вида на жительство для работы по профессии, требующей высокой квалификации;
- наличие вида на жительство с пометкой «доступ к рынку труда»;
- легальное пребывание в Польше в рамках внутрикорпоративного перевода;
- пребывание в Польше в связи с проведением научных исследований.

**ПРИМЕЧАНИЕ.** Иностранцы, проживающие в Польше со своими семьями, также могут воспользоваться программой 500+.



1



2



### Как можно получить 500+?

Для получения льготы иностранцы должны выполнить те же обязательства, что и поляки, то есть подать заявление на 500 злотых. Чтобы узнать, как подать заявку, перейдите по ссылкам ниже **1 2**.

К заявлению должны быть приложены карты пребывания и решение о предоставлении вида на жительство в Польше.

Заявление можно подать:

1. через Интернет – через систему электронного банкинга банков, присоединившихся к программе.

Список банков доступен здесь: **3**

2. через Интернет (для людей с доверенным профилем ePUAP или электронной подписью):

- с помощью портала EMPATIA Министерства семьи, труда и социальной политики: **4**

- через Платформу электронных услуг – PUE ZUS: **5**

- с помощью электронной Платформы услуг государственного управления – ePUAP: **6**

3. Лично в Администрации города Кракова:

- ul. Stachowicza 18 (с понедельника по пятницу с 7.40 до 15.00)

- os. Zgody 2 (с понедельника по пятницу с 7.40 до 15.00).

### Кто может подать заявление?

Детали подачи заявлений можно найти по адресу: **7**.

## 6. Семейная карта Кракова 3+

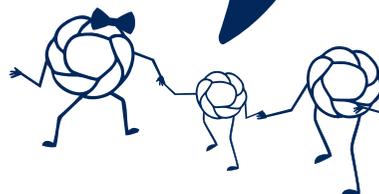
Программа представляет собой систему скидок, льгот, преференций для многодетных семей. Эта система создается городом Краков и партнерами, которые присоединяются к программе на основании соглашений, заключенных с городом. **Семейная карта Кракова 3+** подходит для многодетных семей, проживающих в Кракове, где родители уплачивают подоходный налог в городе Краков. Семейная карта Кракова выдается сроком на один год. Список скидок, скидок, преференций и прав можно найти по адресу: **8 11**



11



Примечание: большая семья – это семья, состоящая из родителей (родителя - в случае неполной семьи) с как минимум тремя детьми-иждивенцами до достижения ими возраста 18 или 24 лет – если дети все еще продолжают образование. Возрастные ограничения не распространяются на детей со справкой о тяжелой инвалидности.



1



2



3



4



## 7. Карта многодетной семьи

Карта многодетной семьи – это общенациональная программа для многодетных семей, позволяющая воспользоваться скидками и дополнительными надбавками (в культурной, развлекательной и спортивной сферах по всей стране). Список скидок можно найти на сайте: **9 10**.

5



6



7



8



9



10



KARTA DUŻEJ RODZINY

## 8. Клуб для малышей

Клуб для малышей, также известный как детский клуб, представляет собой своего рода мини-ясли или мини-детский сад. Он отличается от официального учреждения тем, что в нем меньше требований к лицу, создающему Клуб для малышей. Такие домашние детские сады можно создать даже в частных домах и квартирах, если у них есть правильно приспособленная комната. Уход за детьми может занять до 5 часов. В детских клубах работают учителя дошкольных учреждений, акушерки, медсестры и люди, имеющие опыт работы с детьми, в качестве воспитателей. Один воспитатель может присматривать максимум за восемью детьми, в случае принадлежности к группе детей-инвалидов или нуждающихся в особом уходе ограничение сокращается до пяти детей. Более подробную информацию о рабочих процедурах и создании Клуба для малышей можно найти здесь: **1**. Список клубов для малышей доступен по адресу **2**.

### Где найти информацию о семейных организациях, клубах и мероприятиях?

Следите за обновлениями на сайте **3** Или странице на Фейсбуке **4**. Здесь вы можете найти информацию об организованных мероприятиях, фестивалях и циклических встречах, таких как встречи родительских клубов с детьми до 3 лет, а также список мест, дружественных семьям с детьми.

## 9. Учреждения, поддерживающие семью

В Кракове и по всей Малой Польше действует ряд учреждений, ориентированных на поддержку семей. Наиболее важными из них являются: Повятовый центр помощи семье в Кракове, **5** и Муниципальный центр социальной помощи в Кракове: **6**.

Центр помощи семьям оказывает социальную помощь: детям, семьям, пожилым людям, больным и инвалидам. В обязанности центра входит сотрудничество и координация льгот и услуг, предоставляемых в рамках работы: домов социального обеспечения, общественных домов взаимопомощи, окружной группы оценки инвалидности, а также: семинаров по трудотерапии, центров ухода и образования (детские дома), борьба с насилием, кризисное вмешательство, социальная реабилитация, услуги переводчика с языка жестов.

Муниципальный центр социального обеспечения – это учреждение, в которое вам следует обратиться, если вам понадобится помощь в сложной жизненной ситуации, касающейся вас или наших близких. Основные проблемы, которое решает учреждение: бедность, безработица, бездомность, длительное или тяжелое заболевание, домашнее насилие, алкоголизм или наркотическая зависимость. MOPS уделяет особое внимание многодетным семьям, беженцам, инвалидам, а также пострадавшим от каких-либо стихийных бедствий (например, природных или экологических).



### Что означают аббревиатуры MOPS, PCPR і DPS?

MOPS - муниципальный центр социальной защиты населения  
PCPR – Окружной центр поддержки семьи  
DPS - социальный дом

### Где найти ближайший филиал?

Ближайший филиал в вашем районе можно найти по адресу: **7**.

1



2



3



4



5



6



7



## 10. Пожилые люди в Кракове

По всему Кракову работают **Центры активности для осіб похилого віку (CAS)**, які пропонують страшим особам цікаві заняття, що відбуваються з понеділка по п'ятницю. Натомість «Краків для сеньйора» (**пол. Kraków dla Seniora**) – це інформаційна платформа, де можна знайти актуальні пропозиції для осіб похилого віку, які проживають у Кракові. На сторінці також можна

дізнатися, як отримати допомогу та до кого варто звернутися з питань отримання допомоги, здоров'я, догляду чи актуальних подій, що відбуваються у Кракові спеціально для осіб похилого віку **1**.

На сайті **Муниципального центра социальной защиты** ви можете знайти актуальний список неправительственных организаций, которые поддерживают пожилых людей. Также на сайте вы найдете адреса объектов и ссылки на сайты с подробной информацией **2**.

**Где я могу найти информацию о ближайшем Центре деятельности для пожилых людей?**

Актуальный список можно найти на сайте: **3**.



**POLSKI NIE TAKI OBCY**

- zniżka, ulga, upust = bonifikata
- rodzina wielodzietna = minimum 3 dzieci
- maluch = małe dziecko do 3 roku życia
- osoba niepełnosprawna = osoba z deficytami mobilności lub intelektualnymi
- senior = osoba 60+

**Ile masz dzieci?** (trochę o polskich liczebnikach zarezerwowanych dla dzieci)

	jedno dziecko		sześcioro dzieci		dziewięcioro dzieci
	dwoje dzieci		siedmioro dzieci		dziesięcioro dzieci
	troje dzieci		ośmioro dzieci		
	pięcioro dzieci				

**Ile masz córek i ilu masz synów?**

- Mam...
- jedną córkę i jednego syna (= dwoje dzieci)
  - dwie córki i dwóch synów (= czworo dzieci)
  - trzy córki i trzech synów (= sześcioro dzieci)
  - cztery córki i czterech synów (= ośmioro dzieci)
  - pięć, sześć, siedem... córek i pięciu, sześciu, siedmiu... synów

oficjalnie	nieoficjalnie
matka	mama, mamusia
ojciec	tata, tatuś
syn	synek, syneczek, synus
córka	córeczka, córcia
dziadek	dziadzius, dziadzio
babcia	babusia, babunia

# Краков – город культуры

## 1. Культурные мероприятия в Кракове

Ежегодно в Кракове проходят сотни мероприятий, в том числе и международных. Большинство из них - это проекты по продвижению молодых независимых творцов, позволяющие активно участвовать горожанам и туристам. Крупнейшие краковские фестивали:

ОБЛАСТЬ КУЛЬТУРЫ	НАЗВАНИЕ МЕРОПРИЯТИЯ	ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ
литература	Фестиваль им.Чеслава Милоша	июнь
	Фестиваль им. Джозефа Конрада	июнь
	Книжные рынки	октябрь
кино	Международный фестиваль независимого кино Mastercard OFF CAMERA	апрель/май
	Краковский кинофестиваль	май/июнь
	Etiuda&Anima	ноябрь
театр	Фестиваль уличных театров	июль
	Краковские театральные миниатюры	июль
	Международный театральный фестиваль "Божественная комедия"	декабрь
музыка	Опера Рапа	январь
	Мистерия Пасхаля	март
	Музыкальный кинофестиваль	май
	Фестиваль польской музыки	июль
	Летний джазовый фестиваль в Кракове	июль
	Музыка в Старом Кракове	август
	Фестиваль живой музыки	август
	Sacrum Profanum	сентябрь
Фестиваль Unsound	октябрь	

Большую популярность имеют также **Краковские Ночи** : Ночь Музеев (в мае), Ночь Театров (в июне), Ночь Танцев (в июле), Ночь джаза (в июле), Священная ночь – Cracovia Sacra (в августе), Ночь поэзии (в сентябре), Ночь кинофильмов. Идея проекта состоит в том, чтобы предоставить жителям Кракова и туристам возможности, которые часто недоступны или неизвестны, а также привлечь внимание к культурному богатству города **1** .

## 2. Культура круглый год – важные культурные места в Кракове

Культура в Кракове живет не только во время мероприятий и фестивалей, в городе много заведений, который работают круглый год.

Ниже список культурных точек Кракова с адресами:

**Пивница под баранами** - самый известный погреб в Кракове, легендарное место с неповторимой атмосферой. Уже в 15-16 веках в многоквартирном доме находился постоянный двор, который, по мнению литературоведов, посещали выдающиеся писатели польского Возрождения: Ян Кохановский, Миколай Рей и Лукаш Горницкий. В 1956 году здесь было основано знаменитое кабаре, действующее до сих пор. Каждый концерт в исполнении артистов кабаре - это грандиозное событие. Рядом с ним находится популярный (и знаковый в литературных кругах) паб **Vis à Vis** – место, которое охотно посещают артисты подвала.

Культурные мероприятия в Кракове доступны каждому. Некоторые мероприятия бесплатны:

- Фестиваль науки и искусства (май)
- Фестиваль Коперника (май)
- Большой Парад Драконов (в июне в рамках Дней Кракова)
- Фестиваль еврейской культуры (июнь)
- Международная ярмарка народного искусства (в августе)
- Ночь исследователей Малой Польши (в сентябре)
- Подгужская культурная осень (в сентябре)
- Краковский конкурс рождественских вертепов (первый четверг декабря)
- Краковские уроки пения (несколько раз в год: 3 мая, 5 августа, 11 ноября, декабрь)



1



Кабаре «Пивница под баранами» находится по адресу: Rynek Główny, 27.

**Лох Камелот** – краковское кабаре, отличающееся разнообразием стилей, типов и жанров. Здесь представлены работы многих художников из числа польских и европейских классиков. Он сочетает в себе богатую атмосферу Кракова. Он находится в подвале здания XIII века по адресу ул. ul. Tomasza 17.

**Под Ящурами** - неотъемлемая часть культурной жизни Кракова, один из старейших студенческих клубов в Польше, действующий с 1960 года. Здесь проходят концерты, политические дебаты, вечера поэзии, показы фильмов, дискотеки, выставки и другие мероприятия. Это не только место, это прежде всего особая атмосфера. Он расположен в многоквартирном доме по адресу Rynek Główny 8.

**Яма Михалика** - одно из старейших кафе Кракова, открытое в 1895 году. В начале XX века на его территории было основано легендарное литературное кабаре Zielony Balonik. Изюминкой каждого вечера кабаре было представление кукольного театра (в некоторых из них были представлены знаменитые краковцы). Некоторых кукол до сих пор можно увидеть в кафе. Это место можно найти по адресу ул. Floriańska 45.

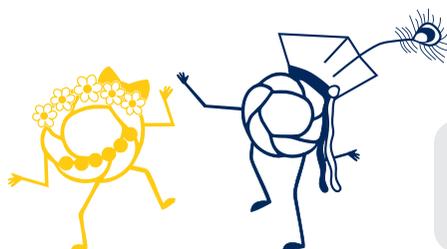
**Алхимия** - одно из старейших заведений Казимежа. Это сочетание кафе с баром и танцполом. Здесь проходят многочисленные концерты. Фонд Культурного центра Алхимии, среди прочего, является организатором Краковского джазового фестиваля осенью. С клубом связаны такие артисты, как Чеслав Мозил, Кроке, Пинк Фрейд и Мацей Маленчук, которые играют здесь почти с начала своей карьеры. Ресторан находится в самом центре Казимежа, на ul. Estery 5.

**Исторический музей города Кракова** (с 2019: Краковский музей) – исторический музей, основанный в 1899 году. Штаб-квартира находится во дворце Кшиштофоры на Рыночной площади 35 в Кракове. С самого начала своего существования он заботится о сохранении краковских традиций. У музея целых 19 филиалов, расположенных в разных частях города:

У музея целых 19 филиалов, расположенных в разных частях города:

- Аптека Под Орлом (постоянная экспозиция «Аптека Тадеуша Панкевича в Краковском гетто»)
- Барбакан
- Селестат (постоянная экспозиция «Краковское фаулеровское братство и оборона города»).
- Дом под крестом
- Дом Звежинецких (постоянная экспозиция «Загородная квартира сто лет назад»).
- Фабрика Оскара Шиндлера (постоянная экспозиция «Краков - оккупация 1939-1945 гг.»).
- Дом Иполита (постоянная экспозиция «Городской дом»).
- Плашов
- Городские стены
- Музей Новой Хуты
- Музей Подгуже (постоянная экспозиция «Город под курганом Крака»).
- Дворец Кшиштофоры (постоянная экспозиция «Кибертека. Краков - время и пространство»).
- Подземелье Нова Хута (постоянная экспозиция «Чрезвычайное положение»)
- Рыдловка (постоянная экспозиция «Рыдловка»).
- Подземный рынок (постоянная экспозиция «Следы европейской идентичности Кракова»).
- Старая синагога (постоянная экспозиция «История и культура краковских евреев»).
- Thesaurus Cracoviensis
- Поморская улица (постоянная экспозиция «Краковцы перед лицом террора 1939-1945-1956»).
- Башня ратуши.

1



1



Академия искусств, pl. Matejki 13  
 Ансамбль песни и пляски «Краковяцы», ul. Św. Gertrudy 4  
 Арт-Бункер, pl. Szczepański 3a  
 Арт-центр Solvay, ул. Закопанская 62  
 Библиотека Кракова, Powroźnicza 2  
 Библиотека польской песни, ul. Krakusa 7  
 Городской культурный центр, ul. Mikołajska 2  
 Дворек Бялопродницкий, ul. Papiernicza 2  
 Дом Иполита, pl. Mariacki 3  
 Дом Юзефа Мехоффера, ul. Krupnicza 26  
 Дом Яна Матейко, ul. Floriańska 41  
 Еврейский общинный центр, ul. Miodowa 24  
 Институт межкультурного диалога  
 им. Иоанна Павла II, Totus Tuus 30  
 Институт культуры Уиллы Дециус, ul. 28 Lipca 1943  
 Культурный центр Подгуже, ul. Sokolska 13  
 Культурный центр Ротонда, ul. Oleandry 1  
 Коллегиум Майус, ul. Jagiellońska 15  
 Крикотека, ul. Szczepańska 2  
 Краковская филармония, ul. Zwierzyniecka 1  
 Кинотеатр Аграфка, ul. Krowoderska 8  
 Кинотеатр APC, ul. Jana 6  
 Кино Кика, ul. Ignacego Krasickiego 18  
 Кино Микро, ul. Lea 5

Кино Под Баранами, Rynek Główny 27  
 Кино Под Баранами, Рыночная площадь 27  
 Краковская опера, ul. Lubicz 48  
 Культурный центр - Краков-Нова Гута, os. Zgody 1  
 Культурный центр С.К. Норвид, os. Górali 5  
 Краковский Офис Фестивальный, ul. Wygrana 2  
 Краковский культурный форум, ul. Mikołajska 2  
 Международный культурный центр, Rynek Główny 25  
 Музей Польской Армии, ul. Wita Stwosza 12  
 Музей истории фотографии, ul. Józefitów 16  
 Музей городской инженерии, ul. Św. Wawrzyńca 15  
 Музей современного искусства МОСАК, ul. Lipowa 4  
 Новохутский центр культуры, al. Jana Pawła II 232  
 Театр Багателя, ul. Karmelicka 6  
 Театр Гротеск, ul. Skarbowa 2  
 Театр им. Ю.Словацкого, pl. Św. Ducha 1  
 Театр КТО, ul. Krowoderska 74  
 Театр Людовы, os. Teatralne 34  
 Театр Лазня-Нова, os. Szkolne 25  
 Театр PWST, ul. Straszewskiego 22  
 Театр STU, Al. Krasińskiego 16-18 первый этаж  
 Театр VARIETE, ul. Grzegorzeczka 71  
 Старый театр, ul. Jagiellońska 5  
 Центр еврейской культуры, ul. Rabina Meiselsa 17



**Знаете ли вы, что Краков был официально объявлен Литературным городом ЮНЕСКО в 2013 году?**

Чтобы стать Литературным городом ЮНЕСКО, город должен соответствовать ряду условий, касающихся роли литературы в повседневной жизни его жителей, обилию фестивалей и литературных мероприятий, а также обилию книжных магазинов, библиотек и т. д. Все города с «тематическими» названиями ЮНЕСКО (например, киногорода, города музыки или города дизайна) образуют глобальную сеть творческих городов. Обязательно посетите страницу, посвященную этой теме!



**3. Традиции, сохранившиеся до наших дней**

Краков – это не только город фестивалей, но и город, где все еще живы старые обычаи и ритуалы, сочетающие традиции с современностью. Вот самые важные из них:

**Эмаус**

Проводится ежегодно в пасхальный понедельник в монастыре норбертинцев в Звежинце (на пересечении улиц Эмаус, Св. Бронислава и Костюшки). Раньше это была торжественная прогулка жителей города после дня, проведенного за столом, со временем превратилась в народный праздник. Сегодня Эмаус известен прежде всего ларьками с народными игрушками и спортивными играми, каруселями для детей и т. д. Особенностью краковского варианта является катание на каруселях и качелях. На площади Звежинец за Дембицким мостом строят палатки и лотки, идет торговля игрушками, значение которых в древности было, видимо, магическим (фантастические птицы, петушки, лошади, свистки, пищалки, деревянные фигурки стилизованного еврея и пр.), галантереей, сладостями. Еще одна характерная особенность - традиционные маленькие крендели, нанизанные на нить в виде венка. Этот обычай сохранился до наших дней (без перерывов) только в Кракове и Калише **3**.

**Ренкавка**

Во вторник после Пасхи краковцы собираются у кургана Крака. Ренкавка – это обычай, относящийся к славянской традиции Весенних Дзядов. Сегодня это в первую очередь возможность увидеть, как выглядел Краков несколько сотен лет назад, в средние века. Главные мероприятия включают в себя: презентации и сражения воинов, историческую ярмарку и ремесленные стенды, а также встречи с алхимиками, травниками, шаманами, ведьмами и другими деятелями средневековья **4**.

## Ювеналия

Ювеналия – очень старый обычай, его уже в средние века отмечали студенты Краковской академии, которая сегодня является Ягеллонским университетом (первым в Польше!). Они проходят в мае, и во время их проведения можно встретить толпы студентов в модных костюмах и принять участие во многих концертах в центре города (особенно на главной площади). Президент символически дает студентам ключи от города, тем самым передавая им власть. Ювеналия быстро распространилась по стране как популярная студенческая вечеринка.

## Ярмарка Вианки и Св. Иоанна

В прошлом летнее солнцестояние играло уникальную роль как ночь победы добра и света над злом и тьмой. В то время горели огромные костры, чтобы развеять все опасения местного населения. В разгар ритуалов молодые девушки спускали в воду венки из трав и цветов. Зачем? Чтобы обеспечить в деревне плодородный урожай и повисить шансы найти жениха. Сегодня Вианки – это праздник музыки и света – концерты сопровождаются фейерверками у реки Висла в окрестностях Вавеля **1**.

## Шествие Лайконика (Harce Lajkonik) **2**

Лайконик – один из самых популярных символов Кракова. Связанная с ним легенда восходит к историческим событиям 13 века, когда жители Кракова после победы над татарскими захватчиками переоделись в свои костюмы и вошли в город на лошадях. Традиция сохранилась и по сей день, и каждый год в первый четверг после Корпус-Кристи вы можете увидеть парад Лайкоников по улицам Кракова. Бородатый всадник в восточной одежде на искусственной лошади, привязанной к поясу, едет традиционным маршрутом от Звежинца до рыночной площади в сопровождении музыкального ансамбля и свиты в Кракове и в «татарских» костюмах.

## 4. Знаменитые краковцы

Краков – это город, сочетающий в себе богатую историю и традиции с современностью, место, которое вдохновляет и позволяет развиваться разными способами. Неудивительно, что отсюда родом много творческих душ и выдающихся умов. Наверняка вы слышали эти имена не раз:

- Анджей Вайда, режиссер театра и кино, основатель Музея японского искусства и технологий Мангга в Кракове
- Бронислав Малиновский, антрополог, проводивший исследования в Австралии и Океании.
- Чеслав Милош, поэт, лауреат Нобелевской премии, профессор Калифорнийского университета в Беркли и Гарвардского университета
- Хелена Моджеевска, театральная актриса, известная в США как Хелена Моджеска,
- Хелена Рубинштейн, бизнес-леди, основатель Helena Rubinstein Inc.
- Джозеф Конрад, писатель, по его рассказу Фрэнсис Форд Coppola снял фильм «Апокалипсис сегодня».
- Кароль Войтыла известен в мире как Иоанн Павел II,
- Николай Коперник, астроном, который «остановил Солнце - сдвинул Землю»,
- Оскар Шиндлер, предприниматель, которого Стивен Спилберг увековечил в фильме «Список Шиндлера».
- Станислав Лем, писатель-фантаст, философ, футуролог, человек, у которого в космосе есть астероид 3836 Лем,
- Вислава Шимборска, поэт, лауреат Нобелевской премии,
- Вит Ствош, скульптор, автор алтаря - триптиха, которым можно полюбоваться в церкви Святой Марии в Кракове.

**1****2**

Официальные символы Кракова - бело-синий флаг, герб - красная кирпичная стена с тремя башнями на синем фоне с белым орлом в воротах. Однако в городе есть много других неофициальных, но очень популярных символов!



## 5. Символы Кракова (официальные и неофициальные)

**Колокол Сигизмунда (Dzwon Zygmunta)** – самый известный колокол в Польше, он находится в башне Сигизмунда в Вавельском соборе. Его слышат в самые важные моменты для польского народа и страны, а также во время самых важных церковных и национальных праздников.

**Уличные музыканты** – саксофонисты, скрипачи, вокалисты артисты, которые таким образом зарабатывают на жизнь и ищут контакты с людьми, часто являются не только поляками, но и иностранцами, живущими в Кракове, которые вносят свой вклад в уникальную атмосферу города.

**Хейнал** – один из самых известных символов Кракова, звучит каждый час с башни Мариакского костела. Короткая

мелодия, которую разыгрывают со всех сторон света, в какой-то момент обрывается. Это связано с легендой - видимо, горностаи, который хотел предупредить город от нашествия татар, был поражен стрелой.

**Колбаски с голубой будки** – знаменитая краковская закуска, за которой по вечерам выстраиваются очереди горожан. Синюю будку можно найти каждый день, кроме воскресенья, с 20:00 до 3:00 в Hala Targowa.

**Краковские курганы** – их в Польше около 350, но ни один город не может похвастаться таким количеством, как Краков. Самые старые - курганы Кракуса и Ванды (построены они в 8 веке!), Самый популярный – курган Костюшко, самый большой - Пилсудский, а самые молодой и маленький - Иоанна Павла II.

**Рогалики** – один из самых вкусных символов Кракова. Приготовленное из теста из пшеничной муки, лакомство перед выпеканием отваривают в воде. Только несколько пекарен предлагают оригинальные рогалики, которые продаются в специальных тележках в центре Кракова.

**Главная рыночная площадь** – один из крупнейших рынков Европы и самый большой средневековый рынок в Европе. Его площадь составляет 4 га.

**Вавельский дракон** – еще один важный символ Кракова, связанный со знаменитой легендой. Под Вавельским холмом находится легендарная драконья яма, а перед ней стоит скульптура огнедышащего дракона, установленная у подножия Вавеля в 1969 году.

**Ягеллонский университет** – старейший польский университет и один из старейших университетов мира, основанный благодаря Казимиру Великому в 1364 году.

**Запеканки** – польский «двоюродный брат пиццы», который считается первой польской уличной едой, представляет собой не что иное, как нагретый в духовке багет с грибами, сыром и другими начинками. Самыми популярными являются запеканки на Новой площади, которые продаются в круглом здании под названием Окрглак.

### Где я могу найти самую свежую информацию о культурных событиях в Кракове?

На сайте [krakow.travel](http://krakow.travel) вы найдете информацию о текущих культурных событиях в Кракове: **1**.

На сайте [www.telewizja.krakow.pl](http://www.telewizja.krakow.pl) вы можете найти самую свежую видео-информацию **2**.

Еще один отличный источник информации о культурной жизни Кракова - это веб-сайт **3**.

### Могу ли я получить финансирование для культурных мероприятий в Кракове?

Да! С 1994 года предоставляются творческие стипендии города Кракова (10 000 злотых брутто) для реализации проектов в сфере своей деятельности людям, которые занимаются художественным творчеством, продвижением культуры и заботой о памятниках. Эти стипендии присуждаются во многих областях искусства, таких как: литература, изобразительное искусство (включая промышленный дизайн и моду), архитектура, классическая и популярная музыка, танцы, театр, кино, фольклор и традиции Кракова, народная культура, забота о памятниках, цифровая культура, анимация и культурное образование, управление культурой и «уличное искусство».

1



2



3



# Поддержка иностранцев и процесс социальной интеграции. Неправительственные организации

## 1. Программа «Открытый Краков»

Программа «Открытый Краков» действует с 2016 года, основная цель: действовать в интересах иностранцев и национальных и этнических меньшинств, проживающих в Кракове. Его задача также состоит в том, чтобы помочь в решении проблем, связанных с функционированием в межкультурном обществе. Больше информации о программе: **1**.



## 2. Мультикультурный центр

Одной из многих инициатив программы является деятельность Мультикультурного центра и Информационного пункта для иностранцев. Деятельность Мультикультурного центра направлена на построение хороших отношений между иностранцами и коренными жителями Кракова, чтобы сделать город дружелюбным для всех. Для этого организуются межкультурная интеграция, образовательные и другие мероприятия, встречи, семинары, конференции и многое другое.

Центр также поддерживает иностранцев, представителей культурных и этнических меньшинств в организации мероприятий, представляющих культуру и историю их стран, а также в мероприятиях по активизации и включению в местные инициативы. В Мультикультурном центре вы также можете узнать о культурных и образовательных мероприятиях, проводимых в Кракове. Волонтеры Центра – поляки и иностранцы, проживающие в Кракове, которые готовы помочь другим иностранцам сделать первые шаги в этом городе. Центр открыт с понедельника по четверг с 10.00 до 18.00.

Более подробную информацию о центре (на польском, украинском и русском языках) можно найти здесь: **2**.

Актуальную информацию всегда можно найти на странице Центра **3**.



## 3. Информационный пункт для иностранцев

В Кракове есть два информационных пункта для иностранцев: муниципальный и социальный (управляемый и финансируемый НПО). В каждом пункте вы получите информацию об образовании, здравоохранении, социальной помощи, получении номера PESEL, водительских правах, регистрации автомобиля, аренде квартиры, получении вида на жительство или других вопросах повседневной жизни. Вы можете связаться с городским информационным центром для иностранцев (PIO) по телефону (тел. +48 887 201 598) или на Facebook: **4**.

Кроме того, Пункт предлагает консультации юристов (звонить каждый четверг с 16:00 до 19:00 по одному из следующих номеров телефонов: +48 510 080 765 и +48 510 065 321).

Подробную информацию можно найти здесь: **5**.

Второй информационный пункт находится в общественной организации – Фонда польско-украинского сотрудничества по адресу: ул. Batorego 2/28. Вы можете связаться с консультантами Пункта с понедельника по пятницу с 9.00 до 17.00 – по телефону: 12 312 06 46, по электронной почте: info@migrant.krakow.pl или через профиль на FB.: **6**.



## 4. Краковский посол мультикультурализма



Ежегодно мэр Кракова присуждает звание посла краковского мультикультурализма физическим и юридическим лицам (например, неправительственным организациям, учреждениям, компаниям, неформальным группам), работающим в области межкультурного диалога в Кракове. Целью этого конкурса является продвижение культурного, этнического и религиозного разнообразия в Кракове и формирование чувства солидарности среди жителей города. На титул могут претендовать не только поляки, но и иностранцы!

Более подробную информацию о конкурсе можно найти здесь: **1**.

## 5. Неправительственные организации (НПО)

В Кракове есть много неправительственных организаций, целью которых является оказание помощи и поддержки иностранцам и национальным меньшинствам, в том числе:

- Центр правовой помощи им. Халина Неть,
- Фонд Автономия,
- Фонд Diversity Hub,
- Фонд содействия развитию спорта Proland-Sport,
- Фонд поддержки польской культуры и языка им. Миколай Рей,
- Фонд польско-украинского сотрудничества U-WORK,
- Фонд One World - One Heart,
- Фонд Zustricz,
- Институт стратегических исследований,
- Институт гражданских знаний,
- Internationaler Bund Polska,
- Краковский форум общественных организаций,
- Ассоциация ромов в Кракове,
- Relocation2Poland,
- Ассоциация социальных инициатив LEGE ARTIS,
- Ассоциация INTERKULTURALNI PL,
- Ассоциация мультикультурных семей,
- Ассоциация «Ваши корни» в Польше,
- Краковская мультикультурная ассоциация,
- Общество польско-французской дружбы в Кракове,
- Еврейская Ассоциация Чулент.



Как иностранец, вы можете бесплатно принимать участие в организованных ими проектах, семинарах, курсах, встречах и других мероприятиях. Вы можете найти информацию о проектах на сайтах отдельных организаций.



**Как я могу связаться с неправительственными организациями?**

Каждая организация обычно имеет свой веб-сайт (или фан-страницу в социальных сетях, например, в Facebook). Вы можете найти эту страницу, введя название организации в поисковую систему. На сайте (обычно во вкладке «Контакты») вы найдете адрес электронной почты и /или контактный телефон.

**Могу ли я стать волонтером в неправительственной организации?**

Да! Вы можете стать как волонтером, так и сотрудником общественной организации. Если ваша волонтерская служба составляет менее 30 дней, вам не нужно писать письменное соглашение с организацией, если оно превышает 30 дней, вам потребуется письменное соглашение.

**Могут ли иностранцы создать неправительственную организацию?**

Да! Иностранцы могут создать фонд, так и ассоциацию. Фонд может быть учрежден любым совершеннолетним гражданином (не обязательно гражданином Польши!). Для создания фонда достаточно одного физического лица (может быть несколько учредителей) или юридического лица (например, университет или компания). Чтобы создать фонд, вам необходимо выделить на эти цели определенную сумму, так называемую учредительный фонд (однако в уставе не указан его размер). Для создания ассоциации вам необходимо не менее 7 совершеннолетних физических лиц с польским гражданством или иностранцев, зарегистрированных в Польше. Если вы не зарегистрированы, вы можете вступить в ассоциацию, устав которой предусматривает эту возможность.

Здесь вы найдете практические советы по созданию фонда/ассоциации (веб-сайт на польском языке): **1 2**.

1



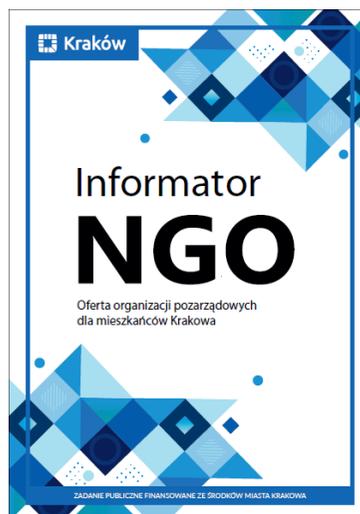
2

**POLSKI NIE TAKI OBCY**

**NGO = organizacje pozarządowe, czyli fundacje i stowarzyszenia**

W Krakowie działa wiele organizacji pozarządowych – polecamy krakowski informator NGO.

3



## Конкурс „Краковский посол мультикультурализма”

В декабре 2018 года Городской совет Кракова, руководствуясь намерением поддержать деятельность и инициативы, направленные на поощрение культурного, этнического, религиозного разнообразия, а также интеграции жителей Кракова и среды иностранцев, учредил титул КРАКОВСКИЙ ПОСОЛ МУЛЬТИКУЛЬТУРАЛИЗМА, который присуждается лицам или организациям, выступающим за межкультурный диалог в Кракове.

В соответствии с постановлением № III/31/18 Городского совета Кракова от 19 декабря 2018 года об учреждении титула КРАКОВСКИЙ ПОСОЛ МУЛЬТИКУЛЬТУРАЛИЗМА, отличие может быть предоставлено физическим или юридическим лицам, таким как: неправительственная организация, учреждение, компания, неформальная группа.

Титул КРАКОВСКИЙ ПОСОЛ МУЛЬТИКУЛЬТУРАЛИЗМА присуждается Мэром города Кракова по заявлению КАПИТУЛЫ МУЛЬТИКУЛЬТУРАЛИЗМА.

Победители титула получают призы в виде символического разноцветного Лайконика.

Krakowscy Ambasadorzy Wielokulturowości		
rok	Instytucje, organizacje, grupy nieformalne	osoby indywidualne
2019	Stowarzyszenie INTERKULTURALNI PL Fundacja Diversity Hub	Urszula Majcher – Legawiec Olha Menko
2020	Chór w Kontakcie Collaborate, Krakow!	Anna Wilczyńska David McGirr
2021	Federacja Znaki Równości Fundacja na Rzecz Różnorodności Polistrefa	Joanna Antonik Ziyad Raof



Краков также осуществляет свои культурные шаги не только для жителей Кракова, но и для приезжих из других городов Польши и из-за границы. Благодаря людям город становится все более последовательным и многокультурным. Новые жители Кракова способствуют его экономическому развитию.

В сентябре 2016 года Краковский городской совет принял решение об утверждении программы «Открытый Краков».

Основная цель Программы - реализация политики открытости города Кракова для представителей национальных и этнических меньшинств и иностранцев через:

- 1) формирование чувства солидарности среди жителей Кракова, а также осведомленности и получение знаний о культуре и обычаях других национальностей;
- 2) формирование толерантного отношения к иностранцам и национальным меньшинствам;
- 3) деятельность, направленная на выявление и решение проблем, связанных с функционированием межкультурного общества в сообществе.

